EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1969 **No.** 6

N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op woensdag 4 juni 1969 des avonds om 8.00 uur.

Behandelde onderwerpen:

1. Het beleid van het Bestuurscollege inzake de salarisherziening van ambtenaren en de daarmee gelijkgestelden.

N.B. Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: G.A.Oduber, E.R.Finck en H.R.Dennert.

VOORZITTER: O.S. Henriquez, Gezaghebber.

SEKRETARIS: A.J. Booi, Sekretaris van het eilandgebied.

Aanwezig zijn de leden: G.F.Croes, C.E.Lacle, D.G.Croes, M.Croes, C. Yarzagaray, A.M.Arends, C.B.Boekhoudt, E.M. de Kort, D.I.Leo, F.L.Maduro, A.Werleman, D.C.Mathew, B.R.Werleman, D.Tromp, G.A.Oduber, E.R.Finck, L.A.I.Chance, H.R.Dennert, J.A.C.Alders en O.Croes,

Afwezig is het lid: V.Kock, in verband met buitenlandsverlof, alsmede de gedeputeerde T.Leest, in verband met ziekteverlof.

DE VOORZITTER: Hierbij open ik deze openbare vergadering van de Eilandsraad en heet de aanwezige leden en de heren adviseurs van harte welkom. Alvorens over te gaan tot behandeling van het eerste en enige agendapunt stel ik er prijs op om als Voorzitter van deze Raad enige woorden te wijden aan de zo trieste gebeurtenissen op Curacao gedurende de afgelopen week. Ik meen daarmee te handelen in overeenstemming met de gevoelens van U allen die zitting hebben in deze Raad.
Algemeen is gebleken dat de Arubaanse gemeenschap zij het op rustige wijze van haar diepe gevoelens voor het medeleven met haar Curacaose broeders en zusters getoond heeft. Het is duidelijk geweest dat deze grote ramp en haar ernstige gevolgen grote indruk hebben gemaakt op ons allen. Ik ben er nog van overtuigd namens allen hier in de Raad te spreken wanneer ik de hoop uitspreek dat de geleden schade binnen afzienbare tijd zal kunnen worden hersteld en de getroffenen in hun leed en moeilijkheden geholpen. Ik nodig U uit thans met mij staande één minuut stilte in acht te nemen ter nagedachtenis van degenen die gedurende de katastrof op Curacao hun leven lieten waarbij wij de nabestaanden in onze gedachten sterkte en troost toewensen.

Er wordt één minuut stilte in acht genomen.

DE VOORZITTER: Na het uitgaan van de agenda die U toegezonden werd is er een ingekomen stuk binnengekomen die ik thans aan U wil voorlezen, zijnde een telegram van de bisschop van Willemstad, J.M.Holterman.
"De leden van de Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba.
De Katholieke Kerk van de Antillen begaan met het lot, dat ons volk getroffen heeft voelt zich genoodzaakt in dit uur van nationale nood een dringend beroep te doen op het hele volk en in het bijzonder alle groeperingen om thans met elkaar in overleg te treden en uitsluitend met het oog op het algemeen welzijn zoeken naar een uitweg uit de huidige nood en naar de wegen die kunnen leiden tot een leefbare toekomst voor iedereen. Bewust van de dienende taak van het christendom in de wereld biedt de kerk van de Antillen haar diensten aan waar, wanneer en in welke vorm dan ook deze door de gemeenschap wordt gevraagd".

Bisschop van Willemstad,

J.M.Holterman.

Een gelijkluidend telegram werd ontvangen door het Bestuurscollege en door de Gezaghebber. Ik moge de Raad voorstellen om de monseigneur te bedanken voor dit telegram en onze gevoelens van medeleven daarin ook te betuigen.

Aldus wordt besloten door de Raad.

DE VOORZITTER: Wij gaan thans over tot behandeling van het enige agendapunt.

1. Het beleid van het Bestuurscollege inzake de salarisherziening van ambtenaren en de daarmee gelijkgestelden.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, e politica di e actual Bestuurscollege en cuanto revision di salario di su ambtenaarnan y esnan cu tin un posicion igual segun ley a laga, na nos opinion, un tremendo cantidad di deseos y derechos atras. Pa realisa nos ta weita cu mas o menos 6 luna pasa un diputado, y pa ser exacto diputado Gilberto Francois Croes, a reuni cu e Samenwerkende Onderwijsbonden, un parti grandi e importante di e ambtenarenkorps y ta declara un biaha di ta "diputado di Onderwijs" y un otro biaha ta "Mijnheer Croes". Aki den awe nochi nos conoce solamente diputado y miembro di Raad Señor Gilberto Francois Croes.
E lo mester para responsabel pa e preguntanan cu lo worde presenta na su persona.
Despues di esey nos ta na altura cu e actual Bestuurscollege a reuni varios biaha cu Bestuurscollege di Corsow muy en especial pa trata e proposicion di revision di salario aki conhuntamente pa trece dilanti e miembronan di Raad respectivamente e mesun proposicion y den e manera aki mantene e revision riba un base igual. Mi no sabi e resultadonan di e conferencianan aki y pesey awe lo mi haci algun pregunta. Mi lo limita mi mes na algun pregunta cu mi lo para ariba segun articulo 62 di Eilandenregeling Nederlandse Antillen pa nan worde contesta debidamente.
Pakiko Bestuurscollege a tarda asina tanto pa manda un proposicion di revision di salario na Georganiseerd Overleg?
Bestuurscollege di Aruba a yega na un convenio cu eilandgebied Curacao su Bestuurscollege y cu ambtenarenbonden di Aruba y Corsow pa manda e mesun proposicion na Georganiseerd Overleg di cada isla?
Mi tin entendi cu Bestuurscollege a tuma un decision pa manda un of otro proposicion na Georganiseerd Overleg muy recientemente; probablemente bao di e presion di e peticion pa e reunion aki.
Ki proposicion e ta basicamente y cual ta e motibonan cu e proposicion aki y no otro a ser escohi pa manda Georganiseerd Overleg?

Pakiko Bestuurscollege no a paga desde januari 1969 e f.30,-- extra riba e salarionan di ambtenaar y esnan cu ta worde considera igual cu nan segun ley?
Si mi memoria no ta faya mi e placa aki a worde vota riba e presupuesto di e aña aki.
Con ta posibel cu un diputado por papia cu un grupo di representante di ambtenaar sin cu e ta autorisa pa Bestuurscollege, y con e grupo por sabi en lo futuro si un diputado tin respaldo y autorisacion di su Bestuurscollege pa haci esaki of no? Den e caso aki ta bon conoci pa nos tur cu e mes ambtenaarnan aki tin tur derecho pa perde confiansa den e actual Bestuurscollege.
E situacion financiero di Bestuurscollege actual na juli 1967, contrario cu loke a worde pretende durante e lunanan cu Bestuurscollege a sinta recientemente, nos a tende for di boca di e diputado di Finansas cu e a declara den reunion cu Raad a aproba un prestamo di 4.4 miyon florin y cu e situacion tabata normal financieramente na entrega di gobierno na e actual Bestuurscollege. Con e 4.4 miyon florin aki a worde prestá, bao ki condicionnan? Si no, pakiko no? Con Bestuurscollege ta yega na e prestamo aki? Te aki den promer ronde, Señor Presidente. Masha danki.

DE HEER E.R.FINCK: Mijnheer de Voorzitter, ter voorkoming van elk misverstand wil ik duidelijk stellen dat de Raad zich van bewust is, dat het Bestuurscollege bevoegd is ingevolge artikel 60 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen, te weten.
"Het Bestuurscollege benoemt, schorst en ontslaat de ambtenaren van het eilandgebied en stelt hun bezoldigingen vast", dit dus ter voorkoming van het feit, dat men zou durven denken, dat deze fraktie deze vergadering aangevraagd heeft om zich in te laten voor eventuele verhogingen of salarisherzieningen.
Mijnheer de Voorzitter, de reden waarom ik vanavond het woord voer is het volgende.
Mijnheer de Voorzitter ik durf niet te zeggen of er beloften gedaan werden door het Bestuurscollege aan de ambtenaren. Wanneer ik spreek over ambtenaren dan bedoel ik daarmee allen met bezoldigingen van het eilandgebied Aruba. Wij weten dat er besprekingen gevoerd zijn zowel op Curacao als op Aruba tussen het Bestuurscollege van Aruba, een deskundige van Nederland, het Bestuurscollege van Curacao en later weer met de ambtenarenbonden van Aruba en Curacao. Hoe deze besprekingen verliepen weten wij niet. Voor ons is het ook niet van groot belang. Wel is voor ons van groot belang en dat kan niemand ontkennen, dat er zekere verwachtingen toegezegd zijn door het Bestuurscollege in verband met salarisherzieningen. Hiermee moet een begin gemaakt worden.
Wanneer er besprekingen gehouden worden samen met het Bestuurscollege van Curacao en samen met een deskundige uit Nederland, samen met de onderwijsbonden van Aruba en Curacao en de ambtenarenbonden van Aruba en Curacao en wanneer een zustereiland reeds lang begonnen is met begin overleg met deze ambtenaren dan vraagt men zich af, waarom nog niet op Aruba?
Mijnheer de Voorzitter, ik wil niet zeggen dat, omdat dit op Curacao is gebeurd, het ook hier op Aruba moet gebeuren maar het zou goed zijn wanneer deze besprekingen los van elkaar geweest waren en dit is echter niet het geval geweest.
Als de berichten goed zijn dan is het zo dat het eilandgebied Curacao reeds lang de mogelijkheid gekregen heeft tot opening van een overleg, hetwelk reeds in een ver gevorderd stadium is. En als de berichten juist zijn dan is het praktisch rond op Curacao. Hiermee wil ik ook niet zeggen dat er sprake was van een salarisherziening hetgeen uiteindelijk als basis zou moeten dienen voor de onderhandelingen. Ik heb het niet over DE salarisherziening. Ik heb het over EEN salarisherziening.

Als het voor Curacao mogelijk is om een voorstel te doen aan de ambtenarenbond vraag ik mij af waarom Aruba niet zo ver is.
Mijnheer de Voorzitter, wanneer iets beloofd wordt in welke vorm dan ook door besprekingen, dan is er uiteindelijk iets beloofd. Ik weet niet in welke vorm. Wij kunnen niets anders verwachten dan dat er op deze acties reacties komen. De reacties die gehouden zijn op deze acties, in het bijzonder van de onderwijzers, is hun goed recht.
Geenszins wil ik zeggen dat ik het afkeur. Ik weet niet wie de dupe is. Ik wil er alleen maar op wijzen dat er een reactie is gekomen van, op de eerste plaats, de onderwijzers. Wij hebben gehoord van een uur zonder te werken. Wij hebben gehoord van één dag ziekte. Wij hebben gehoord van een brief van het Bestuurscollege dat: als je ziek bent dan moet je naar de dokter gaan. Mijnheer de Voorzitter, al deze dingen zouden niet nodig geweest zijn als het Bestuurscollege doorgegaan was met dit overleg.
Mijnheer de Voorzitter, wij vinden het vervelend. Onze fraktie denkt dat het niet nodig was geweest dat wij vanavond of wanneer dan ook deze zaak hier moesten behandelen omdat wij gaarne de salarispolitiek in handen laten van het Bestuurscollege. Het Bestuurscollege is belast met het dagelijks bestuur. Wanneer het Bestuurscollege iets goed doet en de mensen niet tevreden zijn dan zouden wij tot op dit moment toch rustig zijn. Maar wanneer wij als tegenwoordigers van het volk elk ogenblik benaderd worden door verschillende partijen dat er gelogen wordt, dat de kinderen naar huis gestuurd worden en dat de kinderen voor de school staan, Mijnheer de Voorzitter, dat kunnen wij niet goedkeuren.
Daarom, Mijnheer de Voorzitter, wil ik vanavond slechts dit vragen. Wanneer denkt het Bestuurscollege te kunnen beginnen met het overleg? Hoopt het Bestuurscollege binnen korte tijd deze zaak rond te kunnen hebben met de ambtenaar? Ik dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER H.R.DENNERT: Mijnheer de Voorzitter, na de woorden van de heren Oduber en Finck rest mij op dit moment niet veel meer te zeggen. Centraal staat het feit, dat er veel ontevredenheid bestaat in het ambtenarenkorps hetgeen geleid heeft tot zekere akties. Dit heeft ons zeer verontrust en daarom hebben wij gemeend deze vergadering bijeen te moeten roepen. Wij hebben ontzettend veel vernomen uit de krant wat er allemaal gebeurd is. Er zijn communiqués uitgegeven en er zijn verklaringen afgelegd.
Mijnheer de Voorzitter, onze grote vraag is wat eigenlijk het beleid is van het Bestuurscollege betreffende de kwestie bij de salarisherziening van de ambtenaar. Dat er van een salarisherziening sprake is blijft geen twijfel. Het is al jaren aan de gang en de laatste zes jaar helemaal. Er zijn conferenties en besprekingen geweest met het Bestuurscollege van het eilandgebied Curacao. Er zouden bepaalde afspraken gemaakt zijn en wij vragen ons af wat er hiervan allemaal waar is en wat dus het beleid is van het Bestuurscollege in deze zaak. Wij zullen dit weten opdat wij beter hier op in kunnen gaan. Ik dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER J.A.C.ALDERS: Señor Presidente, pa evita tur clase di remarcanan en cuanto di mi persona pa parti principalmente di Señor Betico Croes comokiera cu fuera di e hecho cu mi ta miembro di Eilandsraad mi trabao ta maestro di school. Diferente biaha esaki a worde tira na mi cara cu mi ta defende interesnan personal.
Señor Presidente, mi ta para aki den como miembro di Raad mescos cu Señor Betico Croes, kende tambe ta miembro di Raad y como diputado principalmente lo ta deseabel pa é contesta e preguntanan cu ta worde lansa na djé awe nochi. Señor Presidente, na principio di december, Bestuurscollege segun mi tin entendi - pasobra mi no sabi ni cu ta Bestuurscollege of Señor Betico Croes - a entrega na sindicatonan colectivo di maestronan un proposicion di revisá e salarionan di entre otro maestronan di school.

Di nan banda Samenwerkende Onderwijzersbonden (S.O.B.) a presenta Bestuurscollege - den e caso aki si ta Señor Betico Croes - un contra proposicion. Den e promer encuentro cu Señor Betico Croes S.O.B. a haya un cierto siguransa cu é como diputado lo defende e contra proposicion aki den Bestuurscollege. Si e a haciele nunca nos a haya tende, Señor Presidente. Pesey mi kier a puntra si Señor Betico Croes como diputado di Ensenansa di territorio insular di Aruba a pone Bestuurscollege na altura di e conbersacionnan cu tabatin cu S.O.B.
Mientras tanto lo tabatin un of mas conbersacion cu Bestuurscollege di Corsow. Kiko a ser discuti? Kiko ta e resultado? Y como kiko Señor Betico Croes a reuni cu Bestuurscollege di Corsow? Como diputado of como maestro di school?
Bestuurscollege ta na altura di e encuentro aki entre Bestuurscollege di Aruba y Bestuurscollege di Corsow si acaso ta Bestuurscollege a conbersa cu Bestuurscollege di Corsow? Ta berdad cu despues di e conbersacionnan aki cu Bestuurscollege di Corsow, Señor Betico Croes lo tabatin deliberacion atrobe cu S.O.B.?
Tambe mi kier puntra si Señor Betico Croes a delibera cu Bestuurscollege di Corsow como diputado, como kiko anto e a confronta S.O.B.
Como diputado of como persona priva, manera a ser publica den e medianan di prensa?
Bestuurscollege tabata na altura di e di dos encuentro aki cu S.O.B.? S.O.B., segun mi tin entendi tabatin un encuentro cu Mr. Broer, un experto en cuanto di revisacion di salarionan pa empleadonan di gobierno y esnan iguala na nan. Segun mi a worde informa lo tabatin un esfuerso pa revisa e salarionan tresiendo igualdad den e functienan entre un empleado di gobierno y maestronan di school. Mi kier puntra kiko ta e resultado di e esfuerso aki. Bestuurscollege ta na altura kiko Mr. Broer a propone na S.O.B.?
Ta berdad cu Bestuurscollege di Corsow sí a yega na un acuerdo den Georganiseerd Overleg en cuanto e revisacion di salarionan?
Si acaso Bestuurscollege di Corsow a yega asina leuw, Bestuurscollege di Aruba no ta pensa cu por yega na un cierto rivalidad o sea cierto discriminacion entre empleadonan di gobierno y maestronan di school di Aruba y Corsow? Segun mi tin entendi tambe cu pasobra na Corsow nan a anda cu cierto rapides y nan a yega na un cierto acuerdo e conbersacion entre Bestuurscollege di Corsow y Bestuurscollege di Aruba a yega na fin.
Tanto Señor Oduber como Señor Finck y tambe Señor Dennert ami tambe kier pone enfasis ariba e hecho cu a tarda asina tanto promer cu Bestuurscollege - despues di 6 luna caba e diputado di Enseñansa a delibera asina tanto cu S.O.B. - por dicidi di yega na Georganiseerd Overleg. Señor Finck a bisa cu nos no kier papia di con grandi e revisacion di salario ta, sino nos kier pone enfasis riba e hecho cu mester bin un conbersacion oficial entre sindicatonan y tambe Bestuurscollege.
Tambe mi kier a puntra si ta berdad cu Bestuurscollege a nenga di accepta e proposicion cu Bestuurscollege mes a proponé. Si ta asina, pakiko? Kiko ta e motibo basico cu - si ta berdad - Bestuurscollege a nenga di accepta e proposicion cu Bestuurscollege mes a entrega na e sindicatonan di maestronan colectivo. Den un declaracion di Bestuurscollege Bestuurscollege a considera e dia cu Señor Secretario di territorio insular di Aruba a ricibi un carta di S.O.B. como e promer encuentro oficial entre S.O.B. y Bestuurscollege. Den e caso aki sí ta Bestuurscollege. Bestuurscollege no tabata na altura cu Señor Betico Croes, kende ta un diputado, tabatin conbersacion cu S.O.B.? Pero sí cu na momento cu e carta a worde entrega mes ora Bestuurscollege, sin mira mes e proposicionnan di S.O.B., ta reacciona ariba esaki.
Sigur sigur Bestuurscollege no tabata na altura di esaki. Sí B.C. a contesta S.O.B. entre otro cu Bestuurscollege no a logra yega na un decision pa motibo di e consecuencia financiera di e territorio insular di Aruba.

Es decir cu nan no tabata na altura di e conbersacionnan cu S.O.B. pa motibo cu ta e dia di entregá e carta na nos Secretario di territorio insular di Aruba nan a considera como e promer encuentro oficial. Pero den un of dos dia sí ya caba Bestuurscollege a bin haya sabi cu e situacion financiero no ta permiti pa paga e revisacion aki. Con e dos argumentonan aki por cuadra cu otro? Si mi no ta kiboka e conseho aki, manera Señor Oduber ya caba a menciona, a vota f.400.000,-- pa paga e f.30,-- voorschot pa esnan casá y f.24,-- pa esnan soltero. Pakiko no a paga esaki for di januari of februari despues di tratamento di e presupuesto? Kisas Bestuurscollege a tarda cu esaki mirando di padilanti caba cu e wega cu Señor Betico Croes ta hunga lo fracasa?
En realidad tur hende por constata cu e wega aki a fracasa. Ora di a yega na e punto pa delibera oficialmente, Señor Betico Croes cu hopi tam-tam a dal e porta di Bestuurscollege sera entregando carta di decepcion na S.O.B. Pero pa Bestuurscollege salba cara di e gobierno aki y tambe di e coalicion aki, Bestuurscollege a entrega un carta na ambtenarenbond, afdeling Aruba den cual segun mi por a comprende tin lo siguiente.
"Incorporatie van duurtetoeslag, uitbetalen van voorschot van f.30,--, pogingen om de salarisherzieningen te realiseren zullen onverhinderd voortgezet worden ter bevordering van arbeidsrust". Segun mi tin entendi eseynan ta e cuatro puntonan principal cu ami por saca for di e carta aki. Na promer lugar incorporatie duurtetoeslag no ta un cos nobo, Señor Presidente. Esaki ta algo cu Bestuurscollege a faya den djé usando é awor como mangel pa un mucha chikito. Na di dos lugar e f.30,-- ey ta un debe di Bestuurscollege na tur e empleadonan di Bestuurscollege y na tur esnan cu ta iguala na nan. E f.30,-- aki no ta nada extra.
Na di tres lugar ya caba e sindicatonan a dicidi cu nan lo continua nan trabao sperando, pero mi no ta kere pa hopi tempo mas pasobra ya 6 luna a pasa caba, te ora e revisacion di salario bira realidad en todo caso te ora cu Bestuurscollege lo tin e corahe di yega na Georganiseerd Overleg.
En cuanto esaki mi kier a puntra den ki forma Bestuurscollege ta kere di haya un solucion pa e revisacion di e salario aki?
Na cual luna, ki dia di siman of ki aña e sindicatonan aki por spera un revisacion di salario?
Tur e argumentonan aki tabata motibo pa pone e sindicatonan di maestronan yega na cierto accionnan. Na un momento dado pueblo mes por huzga si nan ta acceptabel sí of no. Te asina leuw den promer ronde.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, a pesar di cu e ambtenarenbond y S.O.B. algun dia pasa a distancia nan mes di e lucha di e dimas sindicatonan Antiyano den e oranan duro......

DE VOORZITTER: Mijnheer Maduro, ik moet U verzoeken U te beperken tot het beleid van het Bestuurscollege inzake de salarisherziening van ambtenaren en de daarmee gelijkgestelden.
Ik wil best aannemen dat U daar naar toe wil maar ik zal het op prijs stellen dat U dat niet doet via een zijweg.

DE HEER F.L.MADURO: A pesar di cu mayoria di e preguntanan cu mi kier a haci awe ya algun di nan a ser haci door di mi otro coleganan di otro banda toch como sindicalista pa mi ta masha importante ora cu un grupo organisa pa un of otro motibo ta bin den conflicto den cual e interes general di e territorio insular di Aruba pa un of otro motibo ta worde perhudica. Lo mi tabata kier a sabi categoricamente si ambtenarenbond y tambe ki dia a haci un peticion pa cuminsa cu e discusion cu Georganiseerd Overleg?

Tambe lo mi kier a sabi si Bestuurscollege a contesta e ambtenarenbond aki di ki tempo nan por spera algun proposicion pa cuminsa delibera riba e asunto aki. Esaki ta masha importante pa mi pa mi sabi pasobra cu al momento e cuestion no ta di cuanto lo bay paga pasobra esey ta depende di hopi factornan. Un di nan ta e posibilidad economico y financiera di territorio insular di Aruba. Por otro parti hustificacionnan di ambtenarenbond pa cu preparamento di salario di su miembronan.
Awe nochi mas hopi mi a tende di e S.O.B. y mi a tende masha poco mes di ambtenarenbond. Segun mi tin bon entendi e ambtenarenbond ta e unico partido negociativo den e Georganiseerd Overleg. Pesey mes ta straña mi masha hopi cu tanto e Bestuurscollege of un diputado of un privé persoon ta negocia cu S.O.B. cual segun mi tin entendi no tin estatutos. Kier meen e no tin rechtspersoonlijkheid. Di otro banda ta straña mi tambe di S.O.B. cu sabiendo cu no ta nan cos, sabiendo cu nan ta papiando cu un persona priva toch nan ta bay negocia tocante salario.
Esaki ta algo cu mi no a comprende bon. Lo mi termina aki den promer ronde cu e preguntanan cortico cu mi a lansa y den di dos ronde lo mi bolbe mas extensivo ora mi haya e contestanan di e diputado concerni.
Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER D.TROMP:</u> Señor Presidente, nos ta aki hunto awe nochi pa trata e unico punto di agenda cu ta e proceder di Bestuurscollege en cuanto e revision di salario di empleadonan di gobierno y "de daarmee gelijkgestelden".
Señor Presidente, semper mi a haya e palabra "daarmee gelijkgestelden" un palabra masha straño pasobra si nos mira e palabra "daarmee gelijkgestelden" nos ta pensa cu e personanan aki lo tin e mesun debernan, e mesun obligacionnan y tambe e mesun derechonan cu e otro empleadonan di gobierno.
Señor Presidente, den bida di tur dia nos ta mira cu ta solamente e mesun debernan y obligacionnan nan tin mescos cu e ambtenaarnan. Pero nan no tin mes tanto derechonan. Aki mi ta pensa di por ehempel e dificultad cu maestronan na schoolnan particular por haya nan aden ora nan pidi por ehempel un studieopdracht.
Ta colmo cu e gelijkgestelden tin e asina dificil pa papia den e comision oficial cu ta delibera oficialmente cu Bestuurscollege.
Esaki ta un perhudicacion.
Señor Presidente, e ultimo tempo aki nos a lesa hopi den corant y nos a tende na radio y nos a mira na television tocante e problemanan cu a resulta den e deliberacionnan cu S.O.B. tabatin cu Bestuurscollege of un diputado of e persona priva, Señor Gilberto Croes.
Señor Presidente, no ta promer biaha cu Bestuurscollege di Aruba ta hayé confronta cu problemanan riba tereno di enseñansa.
Señor Presidente, mi a sinta den Bestuurscollege solamente 22 luna y semper bay mi a haya mi confronta cu diferente problemanan riba tereno di enseñansa. Mi no kier menciona e lista largo cu tur e cosnan cu nos a logra. Solamente mi kier observa cu mi ta haya straño e manera di proceder di Bestuurscollege of mihor bisa e diputado di enseñansa.
En lo pasado ora cu e bondnan tabata bin cerca nos nos tabata papia cu nan na un manera franco y na un manera habri, y promer cu nan sali for di e porta Bestuurscollege ta bisa nan cu, promer cos cu nos kier haya di boso ta un carta oficial den cual boso ta trece padilanti problemanan y cu e carta nos ta habri caminda pa nos cuminsa delibera na un manera oficial. Señor Presidente, ora cu e carta aki drenta e tin cu pasa diferente instancianan. E mester pasa na Onderwijszaken, Financiën y Personeelszaken. E ora ey bo ta haya tur e adviesnan pa bo por duna un contesta concreto y e ora ey tambe e bondnan sabi unda nan ta pará.
Pesey mi ta hayé strano. For di promer dia cu e hendenan aki a acerca Bestuurscollege e diputado concerni mester a bisa nan, señores, ban habri e caminda oficialmente.

Manda un carta pa nos pa nos por cuminsa delibera. Pero awor aki mi ta analisé. Kisas e diputado concerni kier a hunga un wega cu e hendenan aki teniendo e hendenan aki na liña mas tanto posibel. Nos tur a keda decepciona dia cu e diputado concerni a presenta na television dia 12 di mei y a bisa cu S.O.B. a entrega Bestuurscollege un carta oficial.
Ningun hende ta guli e pildora aki, Señor Presidente.
A consecuencia di e problemanan cu a resulta di e deliberacionnan cu tabatin esaki a socede ora cu e pasenshi di nos maestronan di school a caba y cu nan a cuminsa cu accionnan. Promer nan a keda un ora sin duna les. Despues un ora mas e muchanan no a haya les. Despues un dia nos muchanan no a haya les.
Señor Presidente, despues di e promer ora cu nos muchanan no a haya les e mesun atardi nos diputado ta presenta na television. Mi a kere sigur cu lo mi a haya un splicacion concreto di tur loke a pasa y cu e splicacion ey e diputado por a trece e dos partidanan hunto atrobe pa por sigui delibera. Ora mi a tende e discurso di e diputado concerni mi a keda poco decepciona. Si mi no ta kiboka e tabata tratando pa instiga poco di e mayornan di e muchanan contra e maestronan di school. Kisas mi ta hera, pero hopi hende a haya e impresion ey y nan a keda hopi decepciona.
Pesey mi kier a puntra Bestuurscollege si Bestuurscollege tabata na altura di e discurso cu e diputado concerni a tira na television e dia.
Tambe mi kier sabi si e discurso ey a haya aprobacion di tur e miembronan di Bestuurscollege. Tambe mi kier sabi di Bestuurscollege si Bestuurscollege ta haya cu e discurso aki a daña mas cu e a drecha e ambiente.
Awe tardi mi a lesa un articulo den corant den cual S.O.B. a manda un telegram na Hulanda pa Drs. Bakker den cual nan ta puntra si gobierno Hulandes ta dispuesto pa wanta e consecuencianan financiero si e maestronan di Aruba dicidi pa awor aki mes kibra nan contract y pa laga tumba pa Hulanda. Nan ta puntra tambe si gobierno Hulandes ta dispuesto pa manda pasashi pa nan y nan familia.
Mi kier a puntra Bestuurscollege tambe cu Bestuurscollege ta haya cu esaki ta un indicacion cu actualmente ta reina tension grandi den korps di nos maestronan di school.
Tambe mi kier sabi si Bestuurscollege ta di opinion cu esaki por trece cuné un exodus, un salimento na gran escala di nos maestronan di Aruba pa Hulanda. Te aki den promer ronde. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, tin un dicho na Papiamento ta bisa, "priminti ta debe".
Si bo haci un promesa bo tin cu cumpli cuné. Asina a worde crea un speransa den un grupo grandi di nos comunidad cu ta e empleadonan di gobierno di Aruba, cu nan a bin na remarke pa un revision di salario.
Cu e speransa ey nan a habri aña 1969 sperando cu e revision ey lo tuma lugar pronto na cuminsamento di aña. Como cu esey no a pasa y dianan tabata pasa y e ambtenaarnan aki ta sinti cu aña ta capas di caba sin cu nada worde haci, e sintimentonan a cuminsa remorde y nan ta sinti nan mes engaña. Ta deber anto, segun mi manera di weita, pa Eilandsraad worde poni na altura door di Bestuurscollege en cuanto e asunto aki.
Pesey anto nos fraccion a haya necesario di pidi un reunion publico pa asina e asunto aki por worde aclarea debidamente.
Señor Presidente, den promer ronde lo mi no bay den detayes pa evita repeticiones. Mi ta spera mescos cu e miembronan di mi fraccion cu a papia caba y cu a haci preguntanan masha especial en cuanto e asunto aki cu Raad lo haya su contesta debidamente.
Dependiendo di e contestanan di e diputado concerni lo mi sigui delibera den segundo ronde.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, awe nochi nos por weita aki den con hendenan cu tabata den gobierno pa mas cu 10 aña, hendenan cu tabata den gobierno tur e añanan ey y no a haci nada pa trahadornan di gobierno ni pa maestronan ....

DE VOORZITTER: Mijnheer Leo, het onderwerp van de agenda gaat over de ambtenaren en de daarmee gelijkgestelden en niet over de obreros.

DE HEER D.I.LEO: Ambtenaar tambe ta traha.......

DE VOORZITTER: Ik verzoek U U te beperken tot het onderwerp van de agenda.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, mi a bin aki den como miembro eligi door di pueblo.

DE VOORZITTER: Dat heeft er niets mee te maken, Mijnheer Leo. Als U over andere onderwerpen wil spreken, dan kunt U een vergadering aanvragen ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling en dan kunt U praten waarover U wil. Maar vandaag praten wij alleen over ambtenaren en de daarmee gelijkgestelden.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, mi no ta di acuerdo cu Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het spijt mij maar daar houden wij ons aan.
Gaat Uw gang.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, si e reunion aki a worde yama pa asunto di ambtenaarnan mi tin di bisa anto cu gobierno actual ningun momento no a nenga di accepta un salarisherziening. Mi no ta bisa uno cu ya Land a accepta pero uno cu nos tambe por trece padilanti.
Señor Presidente, mi ta haya cu obreronan tambe mester haya algo. Den e gobierno insular di Aruba nos tin obreronan ta traha den Dienst Openbare Werken, Telefoondienst.......

DE VOORZITTER: Mijnheer Leo, dit is de laatste waarschuwing anders moet ik U het woord ontnemen. Beperk U tot de ambtenaren en de daarmee gelijkgestelden.
Si bo kier mi ta splica bo esaki na Papiamento. Si bo kier papia riba otro asunto cu no ta para riba agenda bo tin e derecho semper pa yama un reunion riba tur loke bo kier papia. Pero nos mester tene nos semper na e agenda. Mi ta pidi bo cooperacion.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, esaki ta parse cu nos no tin mas libertad anto pero pronto lo yega e momento cu nos lo pidi pa haya un otro sorto di gobernacion. Mi no ta accepta e sistema aki ningun momento

DE VOORZITTER: Mijnheer Leo, ik wil U nogmaals verzoeken U bij het onderwerp te houden.

DE HEER D.I.LEO: Lo mi kier a pidi Bestuurscollege si ta posibel bin cu un mocion pa nos haya mas placa aki na Aruba pa nos paga e trahadornan di gobierno mas mihor. Cu esey mi kier meen un herverdeling di belasting. Mi ta weita cu aki den mi no por usa e palabra obrero. E otro banda sí por compara cuenta di Corsow cu Aruba. Si mi bay compara esey anto lo tin hopi di papia awe nochi, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Mijnheer Leo, dit is de laatste waarschuwing anders ontneem ik U het woord.

DE HEER D.I.LEO: Te aki den promer ronde. Masha danki.

DE HEER A.M.ARENDS: Señor Presidente, despues di a tende e diferente argumentonan cu a worde tresi padilanti di nos coleganan di banda pariba den promer ronde, unico cos cu mi por bisa ta cu mi tin confiansa cu e actual Bestuurscollege lo sabi di trece un herziening di salario husto, social cu lo satisfase deseo di tur trahadornan di gobierno; e chikitonan y tambe e grandinan. Cada uno segun reglanan social di un lugar liber y democratico. Te aki, Señor Presidente.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha e palabranan di varios miembronan di Raad awe nochi y mi ta sinti aki den un cierto tension politica cu no ta na interes di pueblo di Aruba; un tension politica negativo. Salarisherziening ta un materia basta complica. E ta un materia cu ta rekeri un estudio profundo. Pa bo bin papia di salarionan cu pa añas no a haya un revision adecuado, den uno of dos of tres siman ni e formulacion di diferente trabaonan no ta facil pa evalua. Si nos por contempla e revision di salario cu Landsregering a haci pa su trahadornan y ambtenaarnan y cu lo bay na vigor dia promer di januari 1969 ta laga hopi di desea pa varios ambtenaarnan. Nos como representante di gobierno cu tin e poder y e responsabilidad pa trece cambionan aki na Aruba pa e ambtenaarnan di gobierno insular por basa nos mes copie conform cu locual ambtenaarnan di Land a haya.
Pero nos ta papia aki di asuntonan interno di un isla. Cada situacion di cada isla ta diferente y cada sistema di gobernacion ta basá ariba su politica social economico. Pa bo trece cambio den salarionan tanto di Onderwijzernan y ambtenaarnan mi ta kere varios expertonan ya a worde consulta y nan a haci un estudio profundo di esaki. Varios proposicion a worde haci en cuanto esaki cu naturalmente cada representante mester considera y mira su balor y su merito den conclusion pa satisfase tur ambtenaarnan di gobierno.
Naturalmente e responsabilidad aki no ta facil pa un gobernante tene tur e ambtenaarnan contento cu un cambio. E responsabilidadnan aki ta rekeri e mihor solucion pa salario. Nos a ricibi un carta di S.O.B. di Aruba caminda cu nan ta haci diferente preguntanan. Ta completamente libertad di cada ciudadano di Aruba y di cada organisacion tanto di onderwijzers como cualkier otro grupo aki na Aruba pa haci nos cualkier pregunta en cuanto nan derechonan, locual nos ta respeta.
Nos ta aplaudi cu nan ta acerca nos cu nan sintimentonan y cu nan deseonan y varios pregunta. Un pregunta cu ta worde haci den e carta aki ta bisa: ariba base di kiko e motibonan ta cu despues di 1958 e empleadonan di gobierno no a haya aumento di acuerdo cu estadistica di costo di bida? Esaki ta un pregunta general cu a worde haci no solamente den Raad sino tambe den Gobierno Central di Antiyas.
Si mi no ta kiboka e contesta di Gobierno Central e tempo ey tabata cu Land no ta usa costo di bida como maatstaaf pa evalua e salarionan di e ambtenaar. Esaki ta den notulen di Staten 1967. Kier meen cu aki atrobe a schep otro precedent cu e costo di bida no ta e maatstaaf general pa e ambtenaar. Esaki no a sali for di e gobierno aki. Esaki ta locual nos por a constata ariba e costo di bida aki. Pero nos ta conciente di e gastonan cu a subi, nos mirando e situacion aki na Aruba, no solamente pa un agrupacion sino pa tur hende cu ta biba aki e costo di bida naturalmente ta un estadistica esencial pa bo sabi cuanto bo ta gana y kiko bo ta gasta y ki progreso bo tin den bo sociedad a base di bo salario. Tambe den e carta aki nan ta menciona cierto preguntanan a base di financiën.

Nan a menciona entre otro di 10 opcenten pa 25 opcenten. Tur ciudadano tin derecho di haci un gobierno preguntanan a base di kiko ta worde haci y pakiko mester di cierto cambionan pa por paga gastonan cu a surgi den un gobernacion. Pa nos cu ta gobernantenan aki na Aruba nos por bisa cu desde promer di juli 1967 no ta problema di onderwijzernan so, no ta problema di ambtenaren so ta presenta aki den. Ta miles di problemanan nos ta confronta aki den.
Y un di e problemanan tambe cu nos ta worde confronta cuné ta e problema politica - esta hunga politica pa duna di kere cu e situacion ta diferente. Mi ta contento cu e reunion aki a worde yama pa puntra Bestuurscollege su pensamento ariba e salarisherziening. Ta un derecho cu nos tur tin, tanto oposicion como gobierno, pa ser informa. Pero mi kier bisa cu nos como representante tin e derecho ey. Pero nos no tin derecho di haci mal uso di djéle. Nos a hura como representante aki den Raad pa usa e derecho aki segun nos consenshi y honor pa bienestar di pueblo. Nos no a hura pa haci politica negativa ni pa trece verwarring ni pa trece ningun cos cu ta contra interes general di Aruba. Kende cu tin intencion pa trece cualkier cos aki den Raad sea di mi fraccion of di otro fraccion, por ehempel trece cierto puntonan di agenda dilanti pa saca un probecho politica mi ta condena esey pasobra nos no por hiba un politica negativo cu ta trece den cada reunion consecuencianan grave pa e interes general di Aruba. Ora cu e consecuencianan aki bin y ora decisionnan mester worde tuma ta nos tur ta den peliger pasobra nos ta hibando un politica negativa. Pesey awe nochi mi kier bisa atrobe cu mi ta sinti e tension politica hungando cu e salarisherziening.
Mi ta kere cu cada ambtenaar y cada onderwijzer y cada ciudadano na Aruba mester sabi nan derecho con leuw cada cos por bay y ki ora e por bay. Esey ta responsabilidad di un pueblo. Si un pueblo of un agrupacion no sabi e responsabilidad ey anto confiansa den e comunidad ta keda na duda. Pesey awe nochi mi ta kere cu nos diputado concerni ta meti den e cos aki y mi sabi for di djéle con duro e ta trahando riba djéle y cuanto problema e ta hayando cunéle y cuanto contratiempo e ta hayando cunéle. No ta un tarea facil. Bo no por bisa ban duna tur loke nos kier. Ami lo kier duna tur hende kiko nan kier, no solamente un salario cu nan ta puntra aki den di acuerdo cu costo di bida, sino diferente otro cos. Servicio, prestacion y capacidad ta benificionan cu mester worde considera pa conservacion di placa. Tur eseynan ta cosnan cu nos por haci y yuda di tene tur hende contento. Pero nos tambe tin un responsabilidad. Algun miembro a referi na e salarisherziening di Land awe nochi pero sintimento y e impresion di e ambtenaarnan di Land ta cu 80% di nan ta bay patras y solamente 20% ta bay padilanti. Esaki ta un poco scheef pasobra no tin un progreso pa e ambtenaar chikito. Aki na Aruba no solamente e schaalnan mester worde establese no solamente ahustamientonan mester worde establese pero tambe mester worde establese e placa, e medionan financiero cu nos por en berdad paga esaki.
Naturalmente tur e problemanan aki ta core parallel cu otro. Pa por cambia un ley pa ambtenaar pa paga tanto nos mester tin e placa pa pagé. E situacion financiero manera a worde treci padilanti aki den no ta demostra un politica negativa caminda cu un presupuesto ta mustra asina aki. Un presupuesto ta un sistema cu un gobierno ta usa cada aña pa haya su entradanan pa paga su gastonan. Y e gastonan aki no ta caba solamente cada aña pero nos mester pone tambe reservanan pa debenan cu tin. Pa e dos añanan cu nos ta aki riba nos a haya ningun reserva pa paga ningun cent. Nos por corda e placa pa paga ambtenaarnan, f.30,-- y nos por corda tambe un telegram cu a bin, reciente cu nos a sinta den Bestuurscollege, di f.2.400.000,-- pa paga den 24 ora. Aruba su finansas ariba locual ta debe na placanan cu nos tin cu paga na e proyectonan cu lo bin ta evalua na mas o menos f.114.000.000,--. Laga mi pone enfasis ariba djéle, esta e placanan cu nos tin cu paga den futuro.

Di entradanan di Aruba, mas o menos 45- pa 47% no ta keda aki. Esaki ta bay afor. Pesey den tweede ronde lo mi bin mas detayá ariba djéle.
E situacion financiero ta un cos esencial pa bo por pasa un salarisherziening. Laga nos no haci politica pasobra esaki ta un cos serio.
E por tin consecuencianan grave door di duna e ambtenaarnan y e onderwijzernan mal informacion cu cierto cosnan ta posibel. Nos no tin siguransa di nos comparticion den Antiyas. Probablemente door di kiko a pasa recientemente cos por cambia un tiki. Pero Aruba su gobierno no ta un gobierno filia cu ningun gobierno Antiyano. E ta separa den tur e constelacion Antiyano. Y esey tambe tin su desbentaha. Esey tambe por trece consecuencianan grave cu por causa hopi atraso, no solamente den onderwijs, sino tambe den tur sorto di cos cu Aruba tin cu haci cuné.
Esakinan ta poco di problemanan cu mi a trece dilanti cu Bestuurscollege aki ta topa cunéle. Nos a wanta pa dos aña pasobra nos ta homber cu tin sintimento di pueblo den nos curason y no manera un miembro di Partido Patriotico Arubano a bisa pa scapa curpa. Nos tin e sintimento di pueblo. Pueblo ta nos responsabilidad y pesey nos ta aki pa pasa den e lucha aki. Nos tin nos tempo bon y nos tin nos tempo malo. E tempo bon nos no a weita ainda. Tur loke nan ta haciendo awor aki ta reconstrui economia y industrialisacion pa trece un berdadera pas na bienestar di tur nos criaturanan y onderwijzernan y tambe e ambtenaarnan y pueblo di Aruba en general. Pa nos e no ta facil. Pesey mi kier haci un suplica awe nochi. Mi conoce e politica negativa aki. Mi a experimenté den e ultimo dianan aki. Laga nos no gaña nos mes. Laga nos no draai e cosnan rond. Laga nos weita e cos manera e ta. Laga nos ser homber y bisa e berdad. Te aki den promer ronde, Señor Presidente.

DE HEER E.M. DE KORT: Señor Presidente, solamente un pregunta chikito mi tin. Den e discurso dramatico di Señor Oduber y Señor Finck nan a menciona cu Bestuurscollege di Aruba hunto cu Corsow a sinta hunto pa traha riba e salarisvoorstelnan y cu e asunto di Corsow ya a bay Georganiseerd Overleg y di Aruba no. A base di esey mi kier sabi si ta berdad cu na e momento cu e discusion a yega na e parti financiero Bestuurscollege di Corsow a nenga di acerca Landsregering pa financiamento hunto cu Bestuurscollege di Aruba. En otras palabras, nan kier acerca Landsregering nan so. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER D.C.MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, ik geloof wel dat ik heel kort kan zijn met betrekking tot dit onderwerp.
Wij kunnen de hele avond hierover spreken, maar als ik het goed begrijp dan komt het op een punt neer, namelijk dat de bond overleg wil, medezeggingschap in de dingen die de bond direkt of indirekt aangaan.
Mijnheer de Voorzitter, de bond vraagt niet aan het Bestuurscollege om sigaren uit te delen. De bond vraagt om te praten. En U weet net zo goed als ik dat niets zo verhelderend werkt bij een geschil als wanneer men rustig aan tafel gaat zitten en daar de problemen probeert op te lossen. Men moet echter voor ogen houden dat men wederzijds begrip en respect voor elkaars standpunt dient te hebben.
Mijnheer de Voorzitter, in verband met de ontevredenheid bij het onderwijs kan ik het volgende zeggen. Persoonlijk was ik zeer verbaasd toen ik las dat de gedeputeerde van onderwijs met S.O.B. ging praten als privé persoon. Dit is zuiver kolder. Men kan zich niet splitsen. Men is gedeputeerde en daarmee is het afgelopen. Men kan dit alleen wagen als men meent een duo-persoonlijkheid te hebben. Dit zie ik niet bij de gedeputeerde van onderwijs. Dus moet ik dan veronderstellen dat de gedeputeerde van onderwijs ter kwader trouw handelde.
Mijnheer de Voorzitter, over de houding van de onderwijzers de laatste tijd laat ik in het midden of zij gelijk hebben ja of nee. De speldenprikjes zouden misschien wel door de beugel kunnen.

Maar de S.O.B.-griep kan mijn goedkeuring niet helemaal wegdragen en wel omdat ik de mening ben toegedaan dat dit pedagogisch onjuist is.
Ik wens niet te lang over dit onderwerp te praten, Mijnheer de Voorzitter, maar ik wil het Bestuurscollege in overweging geven om ogenblikkelijk, morgen desnoods, om het Georganiseerde Overleg te openen en dan rustig de problemen te bespreken.
Verder wil ik de gedeputeerde van Financiën het volgende vragen.
Ik heb gehoord dat het Bestuurscollege de Centrale Regering verzocht heeft om een geldlening om de kosten voortvloeiende uit deze salarisherziening te dekken en dat dit geweigerd werd. Ik zou een categorisch antwoord van de gedeputeerde van Financiën willen hebben of dit waar is.
Ik dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER L.A.I.CHANCE: Mijnheer de Voorzitter, ik kan volstaan met enkele vragen bij te voegen bij de vragen die mijn fraktiegenoten en de leden van de overkant hebben gesteld.
Op de eerste plaats wil ik een vraag richten aan de gedeputeerde van Financiën. Ik heb vernomen dat een brief naar de ambtenarenbond werd gestuurd waarin bepaalde voorstellen werden gedaan om bepaalde bedragen aan de ambtenaren uit te betalen.
Ik wil de gedeputeerde van Financiën vragen of hij ons kan mededelen hoeveel het totale bedrag is om dit uit te betalen.
Kan de gedeputeerde ons mededelen welke voorstellen in deze brief aan de bonden zijn gedaan? Ik heb iets hierover in de krant gelezen en iets over de radio gehoord maar ik heb niets definitiefs hierover gehoord.
Is er werkelijk een brief geschreven aan de bonden met bepaalde voorstellen? Zo ja, wat houden deze voorstellen in?
Als het waar is dat het inhoudt om een bedrag uit te betalen van f.30,-- aan elke ambtenaar wil ik weer vragen of het de bedoeling is om dit te doen in overleg met de ambtenarenbond of via het Georganiseerde Overleg als er andere voorstellen van het Georganiseerde Overleg komen om deze te aanvaarden of met hogere bedragen te komen.
In verband hiermee wil ik de geachte gedeputeerde van Financiën vragen of hij ons een idee kan geven welk bedrag nodig zal zijn om dit hogere bedrag uit te betalen.
Ik heb ook gehoord, dat de gedeputeerde van Financiën en zijn twee adviseurs een onderhoud met de minister van Financiën hebben gehad op Curacao over het verkrijgen van de mogelijkheid - ik weet niet in welke vorm - om deze kosten, die hiermee gemoeid zullen zijn te dekken.
Ik wil vragen of het waar is en of de gedeputeerde ons kan mededelen wat de resultaten van deze besprekingen zijn geweest.
Mijnheer de Voorzitter, ik heb in de krant gelezen - weer zijn deze geen definitieve gegevens - dat na de akties van de onderwijzers de laatste dagen waarbij zij bepaalde spelden-prikkel-akties hebben uitgevoerd en bepaalde ziekten hadden gekregen, dat het Bestuurscollege geeist heeft dat de onderwijzers een dokter's verklaring moesten hebben om te bewijzen dat zij werkelijk ziek waren. Ik wil de geachte gedeputeerde vragen of hij al deze verklaringen heeft ontvangen. Als de onderwijzers deze verklaring niet overleggen welke stappen overweegt het Bestuurscollege te nemen in verband hiermede?
Mijnheer de Voorzitter, ik heb ook gehoord dat het Bestuurscollege van bepaalde ambtenaren de zogenaamde continu-toeslag, welke volgens mij beschouwd wordt als een deel van het salaris, zal wegnemen of een andere wijze van uitbetaling zal gebruiken, bijvoorbeeld als men op holidays werkt men een ander soort vergoeding zal krijgen in plaats van de continu-toelage. Kan de geachte gedeputeerde mij hierover iets vertellen?

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, di mi banda lo mi kier a remarca lo siguiente. Asina cu Bestuurscollege haya cu nos por cubri un salarisherziening lo mi apoya esaki cu mil amores. Pero si no tin medio pa cubri algo formal asina ami no por duna mi aprobacion.
Nos mester ta cuidadoso pa nos surpasa nos medionan financiero. Si nos no haci esaki nos ta comete un inhusticia na pueblo dunando algo cu ta fuera di nos alcanse. Esaki lo ta un inhusticia na pueblo pasobra esaki lo forsa e gobierno pa fia of castiga pueblo cu belastingnan pa favorese un grupo. Sí mi kier a pidi Bestuurscollege pa trata e union di ambtenaarnan cu mas atencion. Hopi tempo segun mi tin entendi nan ta purba di yega na un georganiseerd overleg cu Bestuurscollege y semper nan ta worde rechasa y neglisha. Pesey lo mi kier a pidi Bestuurscollege pa duna nan un poco mas atencion y sinta na mesa cu nan y tende loke nan kier reclama. Inteligencia ta e poder cu ta goberna e universo aki. Inteligentemente Bestuurscollege por sinta cu e bondnan aki y conbersa cu nan. Conferencia cu e bondnan ta necesario. Conferenciá cu nan na tempo y contesta nan carta debidamente. Duna nan comprension pa Bestuurscollege tambe por haya comprension di nan banda.
Splica nan e situacion cu gobierno ta den y cu gobierno mester ta cuidadoso cu bienestarnan di pueblo. Si por duna nan cualkier consideracion awor, anto duna nan.
Di otro banda mi kier sí pa Bestuurscollege preveni cu e hubentud di Aruba no ser perhudica door di accionnan irresponsabel di un grupito of mas gruponan cu ta pretende cu ta organisa pero cu kisas ta worde instiga pa cierto miembronan di un partido politico cu ta hambra pa goberna atrobe. En cuanto esaki lo mi kier puntra Bestuurscollege si medidanan ta worde haci pa preveni tal sorto di accionnan cu por perhudica e hubentud di Aruba.
Pa conclui, Señor Presidente, mi kier ripiti cu asina cu Bestuurscollege haya cu nos por cubri un revision di salario pa henter e ambtenaarnan gustosamente lo mi duna mi aprobacion. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, en cuanto e asunto di revision di salario pa ambtenaarnan y esunnan iguala lo mi kier bisa cu esaki ta algo cu nos a pleita pé masha hopi aña den Staten.
"Aanpassing van salaris en lonen in verband met de gestegen kosten van levensonderhoud" nos a pleita pa esaki hopi aña den Staten.
Tin miembro ta bisa cu for di 1958 nadá a worde haci y cu te awor e asunto ta riba mesa. Mi ta sigur cu tur hende no ta duda ningun momento cu mester bin un revision di salario y mi ta sigur cu tur hende lo ta puntra nan mes na ki nivel e revision lo ta. E punto mas principal ta for di unda e placa ta bin pa pagé. Sin placa bo no por haci nada den e mundo aki. Mi a tende for di otro banda cu nan a laga placa pa esaki, pero despues nos ta weita si berdaderamente e placa no t'ey.
Nan ta bisa cu na Corsow Gobierno Central sí lo bay introduci e areglo ey y pakiko Aruba no por hacié tambe. Manera Bestuurscollege a informa caba esaki ta debi cu nos no tin e placa ainda. Nos no por bisa cu aki poco dia nos ta bin cu e revision. Placa no ta un cos cu bo por haya den dos día. E no ta yobe for di cielo te ainda y esey tur hende mester comprende. Si bo bay hisa belasting tambe nan ta zundra. E no por mishi cu nan saco. Si bo manda hende cas nan ta yama reunion mesora pa critica. Pesey, Señor Presidente, mi ta bisa, laga nos keda cu nos dos pía riba tera y no bula den laira. Nan sabi cu e situacion ta dificil pero nan kier haci uso di e oportunidad aki pa hunga politiek. Ta nan ful derecho. Señor Presidente, lo mi kier sabi en coneccion cu e voorstellen cu a worde discuti cu Bestuurscollege di Corsow cuanto lo costa pa e onderwijzend personeel apart y cuanto lo costa pa e overige ambtenaren.
Mi mester bisa cu nos fraccion lo no ta dispuesto ningun momento pa vota solamente pa placa pa aumento di ambtenaarnan y onderwijzers sin cu e gruponan mas chikito haya un igual revision. Masha danki.

DE HEER B.R.WERLEMAN: Señor Presidente, comokiera cu ya asina hopi pregunta a worde lansa awe nochi mi ta weita cu masha poco mi por puntra. Sinembargo lo mi kier haci uso di e oportunidad aki pa puntra lo siguiente. Si en caso e georganiseerd overleg tuma lugar y resulta cu e salarisherziening cu e ambtenaar lo haya ta menos cu e f.30,-- di e voorschot cu nan a cobra y e otro cu nan lo cobra pronto, kiko lo para e ora ey? Nan lo mester paga bek e diferencia sí of no?
Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is thans aan de gedeputeerde van Personeelszaken.

DE HEER G.F.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta contento cu e reunion aki a worde yama pa papia tocante di e revision di salarionan di ambtenaarnan y maestronan di school. Mi ta supone cu esey a worde yama pa consecuencia di e inkietud cu ta reina den pueblo y den e maestronan di school.Mi ta spera cu e reunion aki a worde yama pa sugeri y pa propone cierto medidanan y pa discuti e problema aki pa yega, na promer lugar, na un solucion pa e interes di nos pueblo..
Señor Presidente, for di varios oradornan mi a tende varios critica y hopi insinuacion y te hasta un poco chuerche cu e bondnan di e maestronan de bes en cuando ta papia of cu e persona priva Betico Croes of cu e diputado di Enseñansa.
Señor Presidente, no ta importa mi kiko algun miembro cu a kere di por haci chuerche aki den ta pensa. Unico cos cu mi ta garantisa ta cu mi ta tuma e responsabilidad di tur mi actuacionnan. Nos tur ta hende y unda hende ta traha foutnan por worde haci.
Mi no ta kere cu ningun persona aki den cu ta traha no ta haci fout. Si e no ta haci fout ta pasobra e no ta traha.
Señor Presidente, mi lo bay contesta tur e preguntanan mas tanto cu ta den mi alcanso. Si acaso mi por lubida cualkier pregunta mi ta spera cu e miembronan cu a haci tal pregunta no warda te den segundo ronde. Nan por bien pidi Señor Presidente pa mi contesta nan den promer ronde ainda.
Lo mi cuminsa anto segun e secuencia di oradornan.
Señor Oduber a cuminsa papia cu S.O.B. a cuminsa deliberacionnan cu mi persona 6 luna pasa y segun e por a lesa tin biaha mi tabata Betico Croes y tin biaha mi tabata diputado. Na promer lugar mi kier trece aki dilanti cu si mi tabata Betico Croes anto mi no ta kere cu lo mi por a haya e proposicionnan di Señor Broer, e experto riba e tereno di salarionan di maestronan, den mi man. Pero sí, como diputado mi a entrega e proposicionnan aki na e bondnan. Pero mi tin di bisa acerca cu esey no tabata cu aprobacion di Bestuurscollege.
Awor lo mi trece dilanti pakiko mi actuacion tabata di tal manera. Bestuurscollege a haya dia 31 di juli 1968 e promer proposicion di Señor Broer. Despues un carta a bin di e ministro di Enseñansa oficialmente pa Bestuurscollege. Bestuurscollege a forma un comision pa studia e materia aki. Na fin di december mi a haya un yamada di e departamento di Land di Enseñansa, kiko Aruba lo haci, como cu e proposicionnan di Corsow ta casi bay Georganiseerd Overleg. Cu aprobacion di Bestuurscollege mi persona a bay Corsow cu advisornan y aya nos a yega na e conclusion cu Bestuurscollege di Corsow tabata trahando berdaderamente basta rapido pero esey tabata debi cu nan tabatin tur expertonan busca door di Land na nan disposicion pa traha. Aya den un reunion cu representantenan di Corsow, di Land y di Aruba, a worde proponi pa entrega e proposicion di Broer na e bondnan no oficialmente pa ora Broer yega Antiyas e por haya tur informacionnan di deseonan di e bondnan pa despues e por bay reuni cu e bondnan.

Di tal manera mi persona a entrega e proposicionnan aki na e bondnan na december manera Señor Alders mes a caba di bisa y despues na januari e bondnan a presenta mi nan deseonan locual nos lo a hiba Corsow pa ora cu Broer yega.
Awor Señor Alders ta bisa cu e bondnan a presenta e proposicion na Bestuurscollege. Nada ta menos berdad. Señor Alders no ta na altura, a pesar cu e ta maestro di school y e por a tene bien contacto cu su bondnan di cual e ta miembro - y afortunadamente mi ta contento di mira cu mayoria di e representantenan di e bondnan ta den e sala presente y despues Señor Alders por bay tuma informacion ainda.
Dia 8 di januari 1969 e bondnan a presenta e proposicion na mi persona y no na Bestuurscollege.
Esey tabata en corto con e procedimento tabata na principio. Despues Señor Oduber ta bisa cu mi mester, segun articulo tal y tal di Eilandenregeling, para responsabel pa tur e preguntanan. Ya mi a conteste cu mi ta sinti mi bien capas pa carga e responsabilidad ey cu a bin of cu por bin den segundo ronde.
Tambe Señor Oduber a trece padilanti pakiko anto Bestuurscollege a tarda tanto pa manda proposicionnan di revision di sueldo na Georganiseerd Overleg. Na e momento - y esaki ta contesta tambe pa varios di e miembronan cu a bisa ki ora e comunicacion entre Bestuurscollege di Corsow y di Aruba a kibra - cu cierto conbenionan a worde haci entre e dos Bestuurscollegenan den nan totalidad a keda palabrá cu tin varios aspecto ainda cu Bestuurscollegenan mester a aclarea cu otro.
Pero e Bestuurscollege di Corsow no a mantene nan na e acuerdo cu nos tabatin cu nan pa reuni promer y nan a sigui bay sin tene cuenta cu mas deliberacion cu Aruba y nan a manda e proposicion Georganiseerd Overleg sin tene cuenta cu tin cierto cambionan cu kisas pa banda di Aruba por a worde tresi padilanti.
Cu lo siguiente mi ta kere cu mi por contesta Señor de Kort.
Den varios reunion nos a sinta hunto cu expertonan na mesa no solo di Hulanda sino tambe di Land, di Corsow y di Aruba. Nos a sugeri nan pa conhuntamente awor nos bay trata e problema financiero cu Gobierno Central. E contesta di Bestuurscollege di Corsow tabata cu nan por tin otro interesnan cu Bestuurscollege di Aruba y nan no a accepta e proposicion di Bestuurscollege.
Ariba esaki mi a contesta Señor Oduber anto cu si Bestuurscollege di Aruba a yega na un conbenio cu Bestuurscollege di Corsow y cu nos a keda di entrega e mesun proposicion. Bestuurscollege di Aruba no a yega na un acuerdo completamente cu Bestuurscollege di Corsow.
Tambe Señor Oduber a puntra pakiko Bestuurscollege di Aruba no a sigui paga e voorschot. Berdaderamente mi persona a priminti durante tratamento di voorschot aki den cu e voorschot aki lo sigui worde paga.
Pa motibonan financiero, como cu e liquiditeitspositie di Aruba no tabata di gaba na fin di januari y como Bestuurscollege tabata pensa di por a yega na un solucion rapido pa yega na un revision di sueldonan Bestuurscollege no a sigui paga e voorschot.
Sí mi tin di agrega cu e voorschot cu Bestuurscollege lo bay paga ta cu forsa retroactivo, terugwerkende kracht, te cu januari.
Asina ta mi no ta kere cu lo tin problema den esey.
Dia promer di juni 1967 Señor Oduber ta trece padilanti cu e situacion financiero di nos isla tabata mucho mihor cu awor. Lo mi kier a puntra Señor Oduber cu desde 1958 ora cu no a worde haci nada den e salarionan, si berdaderamente e situacion financiero di nos territorio insular promer cu esey tabata mucho mihor anto pakiko nan no a trata na yega na un revision di sueldo e tempo ey?
Mi no ta papia mes di awor desde 1968, cu no solamente na interes territorio insular di Aruba mester a paga pa e plannan di mas aña f.2.071.000,-- y na aflossing f.693.000,--.

Durante e aña aki Bestuurscollege mester paga na interes ariba e proyectonan mes f.3.445.000,-- y ariba aflossing f.1.352.000,--.
Eseynan ta mas di loke tabata worde paga den e añanan anterior, pasobra na aña 1967 ningun cent a worde paga na aflossing.
Considerando tur e gastonan acerca durante e añanan aki e situacion financiero di Aruba a bira poco mas precario cu añanan pasa. Pesey mi ta ripiti mi pregunta, pakiko anto nan no a haci nada e tempo ey?
Por ehempel, na 1963 Señor van As, un experto ariba salarionan di maestronan a yega na un proposicion. E proposicion ey a worde manda Georganiseerd Overleg ambtenarenbond a yega den Georganiseerd Overleg.
Nan a delibera y nan a kere cu despues di tur e deliberacionnan Bestuurscollege lo tuma e decision di paga nan. Pero despues di Georganiseerd Overleg Bestuurscollege no a tuma ningun decision.
E no a worde uitgevoerd solamente pa e motibonan financiero.
Y manera nan mes ta bisa e tempo ey tabata e tempo bon.
Pakiko nan no a hacié anto?
Mijnheer de Voorzitter, de heer Finck durft niet te zeggen dat er beloften gedaan zijn. Er zijn geen beloften gedaan en de heren van de bonden die hier aanwezig zijn weten even goed dat er helemaal geen beloften zijn gedaan. Wel heb ik aan de heren gezegd dat dit een voorstel is maar dat het Bestuurscollege zich nog hierover moet uitspreken en de financiële konsekwenties bestuderen om te kijken of dit werkelijk ingevoerd kan worden wel of niet. Dit is nou het verschil in handelwijze tussen de vorige bestuurscolleges en dit Bestuurscollege. Wij willen niet gaan onderhandelen en de mensen daarna teleurstellen. Dat heeft het vorige Bestuurscollege wel gedaan.
De heer Finck heeft voorts gezegd dat er op ons zuster-eiland al lang geleden de voorstellen aan het Georganiseerde Overleg zijn aangeboden. Aangezien wij samen aan tafel hebben gezeten, zei de heer Finck, waarom werd dit dan niet samen aan het Georganiseerde Overleg aangeboden? Ik heb de heer Finck al geantwoord dat het Bestuurscollege van Curacao zich niet aan bepaalde afspraken heeft gehouden en het Bestuurscollege van Aruba had dus niet kunnen klaarspelen zoals het Bestuurscollege van Curacao dat gedaan heeft.
De heer Finck vraagt zich af wie de dupe van dit alles is. De dupe van dit alles is de heer Finck niet en wij ook niet. De dupe van dit alles is Aruba. Om te beginnen met de schoolgaande jongelui die van les en opvoeding verstoken blijven. Daarmee heb ik dan de nadruk gelegd op de jeugd die de toekomst van Aruba is.
Ik wil hier niet alleen maar zeggen dat er geen les gegeven wordt, omdat de onderwijzers ziek meldden, maar de onrust die er op school heerst is niet in het belang van onze jeugd.
Señor Alders ta puntra si mi persona a pone Bestuurscollege na altura di e peticionnan cu a bin di Bond. Mi persona a bay hunto cu henter Bestuurscollege Corsow y cada diputado a haya un stapel di papel unda tanto e proposicion di Broer y proposicionnan di e onderwijsbonden tabata ta. Despues e dos Bestuurscollegenan hunto a delibera ariba cierto proposicionnan.
Tambe Señor Alders a puntra si mi persona tabatin mas reunion cu Bestuurscollege di Corsow.
Mi persona no tabatin mas reunion cu Bestuurscollege di Corsow en su totalidad sino solamente cu e diputado di Enseñansa y cu e diputado di Personeelszaken y nan advisornan y tambe e advisornan di nos territorio insular di Aruba.
Tambe Señor Alders ta puntra si S.O.B. tabatin un encuentro cu Señor Broer. Seguramente na e momento cu Señor Broer tabata na Antiyas Señor Broer a drenta den deliberacionnan no solamente cu e bondnan di Corsow sino tambe cu e bondnan di Aruba.

Señor Alders ta comenta cu e revision di sueldonan aki di ambtenaarnan y di maestronan na promer lugar ta pa yega na un evaluacion di cierto ambtenaarnan y cierto maestronan y berdaderamente den e proposicion di Señor Broer cu expertonan ariba sueldonan di ambtenaarnan tabatin hopi reunion y te hasta ora cu representantenan di bond a bin for di Hulanda nan a evalua con halto e sueldo di un maestro mester ta compara cu esun di ambtenaarnan. Esey tabata un di e base di sueldonan.
Señor Alders na cierto momento a trece padilanti cu e bondnan kier solamente habrimento di Georganiseerd Overleg. Nan no ta bay pa aumento di sueldo, solamente habrimento di Georganiseerd Overleg.
Mi kier a bisa Señor Alders cu Georganiseerd Overleg ta habrí tur ora. Cada dos luna tin reunion di Georganiseerd Overleg tocante cualkier cambio den sueldonan di cualkier ambtenaar y onderwijzer. Mi kier aseguré cu e ultimo decision di Bestuurscollege - esta e incorporacion di duurtetoeslag den basis-bezoldiging tambe tin di bay Georganiseerd Overleg. Y mi no ta kere cu Señor Alders lo ta corecto door di bisa cu ta solamente habrimento di Georganiseerd Overleg e bondnan kier.
Señor Alders a remarca cu bondnan a keda decepcioná cu door di entrega di e carta na Secretario di territorio insular di Aruba esey tabata e promer contacto oficial cu Bestuurscollege.
Esey no tabata kier meen cu cierto ideanan di e bondnan cu nan tabatin durante lunanan largo no a worde tresi na altura di Bestuurscollege.
Bestuurscollege a papia no un biaha sino varios biaha tocante sueldonan aki y mi persona a trece cierto proposicionnan na atencion di Bestuurscollege. Te hasta den e reunionnan conhuntamente a worde trata cierto proposicionnan. Asina ta mi no ta kere cu e bondnan por a worde decepciona pa esey. Ta solamente ariba e palabra oficial. Pero na e momento ey tabata e promer acercamento oficial di bondnan pa cu Bestuurscollege.
Mi a tende tambe cu Bestuurscollege cada bes a rechasa varios peticionnan pa papia cu e bondnan di maestronan di school.
Bestuurscollege ningun momento a yega di nenga e bondnan di ambtenaarnan of bondnan di maestronan pa un encuentro. Den varios ocasion sí Bestuurscollege a apunta mi persona pa tene un reunion cu e bondnan.
Bestuurscollege ningun momento lo nenga un acercamento ora e bondnan manda un carta poniendo Bestuurscollege na altura di kiko nan lo kier delibera cu Bestuurscollege.
Laga mi no bay ariba e wega cu por a fracasa den e caso aki.
Cierto momento Señor Mathew ta bisa te hasta cu mi por a actua di mala fé. Señor Presidente, e acusacionnan ey lo mi no bay aden. Mi ta kere cu mi actitud den e caso aki ta bastantemente cla.
Señor Alders a bisa cu Bestuurscollege no tin corahe pa acerca Georganiseerd Overleg. Mi kier a pone Señor Alders na altura cu Bestuurscollege no ta un partida den Georganiseerd Overleg sino cierto ambtenaarnan ta worde apunta pa delibera tocante cierto proposicionnan y despues e ta bin na Bestuurscollege. Manera mi a caba di bisa cada dos luna tin reunionnan den Georganiseerd Overleg.
Señor Maduro a puntra ki dia ta cuminsa cu georganiseerd overleg.
Mi ta kere cu mi por a contesté ariba esey. Si acaso cu Señor Maduro kier meen Georganiseerd Overleg - Aruba y un incorporacion di duurtetoeslag den basis bezoldiging anto mi por bisé cu pronto Señor Booi lo pone e bondnan aki na altura pa un reunion den georganiseerd overleg pa trata e topico aki.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, punto di orde. Mi a puntra tambe ki fecha. Ta posibel pa mi haya sabi ki fecha ambtenarenbond a pidi pa habri negociacion tocante di salario?

DE HEER G.F.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Señor Maduro kier meen S.O.B. of Ambtenarenbond?

DE HEER F.L.MADURO: Ambtenarenbond.

DE HEER G.F.CROES, GEDEPUTEERDE: E peticion di ambtenarenbond promer bes a worde haci dia 19 di mei 1969.
Señor Maduro a bisa cu e a tende masha poco mes di ambtenarenbond. Berdaderamente awe nochi masha poco a worde papia tocante ambtenarenbond. A worde mas bien papia solamente ariba e proposicionnan cu S.O.B. tin den nan man. Por ta cu den segundo ronde por bin mas detayadamente ta kiko ta e motibonan.
Tambe Señor Maduro a bisa cu e tambe a haya straño mi actuacion de bes en cuando como persona priva y como diputado. Ya mi a contesta Señor Maduro riba esey.
Señor Presidente, Señor Dominico Tromp a trece padilanti cu e ta masha contra e daarmee gelijkgestelden manera cu e onderwijzernan na schoolnan particular ta worde caracterisa. Mi ta kere cu Señor Dominico Tromp cu pa 22 luna tabata diputado mester por sabi bon pakiko e diferencia ey ta worde haci. E ta un diferencia huridico. Segun Señor Tromp e daarmee gelijkgestelden no tin e mesun debernan, y e a bisa entre otro studie opdracht. Mi kier bisa Señor Tromp cu kisas pa promer biaha den historia di Aruba durante gobernacion di e Bestuurscollege aki nos ta trata di haya yiunan di tera na educacion secundaria, middelbaar onderwijs, y nos a duna dos hoben di Aruba cu tabata trahando na schoolnan particular un studie opdracht pa nan bay studia na Hulanda. Uno a bay studia pa m.o. Aardrijkskunde y e otro a bay studia pa m.o.-b Nederlands.
Esey ta solamente e dos personanan cu tabata traha na schoolnan particular. Tin ambtenaarnan cu a haya studie opdracht pa asina nos por haya mas maestronan na nos middelbaar onderwijs.
Si berdaderamente e tambe a haya mi procedencia como diputado di Enseñansa straño, por ta cu mi procedencia tabata algo otro cu esun di djé y mi ta laga na é pa pensa si mi actuacion tabata straño sí of no.
Ningun momento tabata mi intencion, manera mi a worde acusa awe nochi, di tene e maestronan na liña. E maestronan y e bondnan tambe sabi mihor cu esey. Ningun momento mi por a duna cualkier motibo di pensa cu mi ta tene nan na liña.
Cierto momento e mesun persona, ex-diputado y ex-maestro di school, a bisa cu un tono provocante cu mi lo por a instiga mayornan contra maestronan di school.
Despues cu mi a lesa tanto comentario den corant di e bondnan mi por a reacciona atrobe. Pero mas bien pa kita tur mal comprendemento for di caminda mi a bolbe invita e bondnan y nos a papia den un bon ambiente cu otro. Y e bondnan a admiti cu mi cu, aunke kisas mi intencion no tabata pa instiga e mayornan contra e maestronan, e por a haci e impresion ey den pueblo. Mi remarca en cuanto esey tabata cu solamente mi a comenta loke mi a bisa e bondnan na momento cu mi a entrega nan e carta di Bestuurscollege.
Señor Arends a pidi atencion di Bestuurscollege pa yega na un revision di sueldonan cu ta husto y cu lo tene cuenta cu e homber chikito. Mi ta kere cu e tabata kier meen socialmente. Esey ta un di e preocupacionnan cu Bestuurscollege tin cuné como Bestuurscollege lo no kier pa ningun ambtenaar bay atras den sueldo.
Señor Yarzagaray a papia di e carta cu tur miembro di Raad a haya no mas cu ayera nochi for di S.O.B. unda cu un pregunta ta worde haci, por ehempel, si no tin placa pa e revision aki unda anto e placa a keda di e aumento di 15- te 25 opcenten? Den e caso aki lo mi kier a trece lo siguiente padilanti. No ta solamente esey ta e medida cu Bestuurscollege a tuma pa haya mas entrada. Bestuurscollege a presenta - y a worde aproba pa Raad aki - e logeergastenbelasting, e rioolrecht y tambe e heffing voor het gebruik van niet openbare gronden voor levering van brandstoffen en smeeroliën aan luchtvaartuigen op het Prinses Beatrix luchthaven.

Tambe e tarifanan di telefoon a worde aumenta di 4 cent pa 5 cent pa cada yamada. Asina mes, a pesar di tur e medidanan aki pa haya entrada Bestuurscollege no a logra presenta un sluitende begroting.
Bestuurscollege a presenta un deficit di f.1.275.000,--.
De heer Mathew had het er over dat de bonden meer overleg willen, medezeggingschap. Dat ontkennen wij in geen geval. Het Georganiseerde Overleg is steeds open en wanneer wij klaar zijn met een salarisherziening dan zal er ook overleg gepleegd worden in het Georganiseerde Overleg.
Voorts sprak de heer Mathew over gespleten persoonlijkheid en over te kwader trouw etc., en dat ik nu als privé persoon en dan later als gedeputeerde sprak.
Ik geloof dat ik hier niet verder hoef in te gaan aangezien ik deze aantijgingen reeds van repliek gediend heb.
Mijnheer de Voorzitter, de heer Chance heeft gesteld dat hij geen definitieve gegevens heeft maar dat hij vele dingen gehoord heeft of beleefd heeft. Dat is wel een heel andere houding dan dat de heer Chance gisteren heeft aangenomen in de Staten waarbij mijn persoon met name werd genoemd en waarbij ik in de Staten - ik kon mij dus niet verdedigen want ik ben geen statenlid - mijn persoon beschuldigd werd van leugens en dat ik de bond voor de gek had gehouden. Maar ik zal daar verder niet op ingaan.
Als de heer Chance in het vervolg of misschien in de tweede ronde zulke aantijgingen of beschuldigingen naar mijn adres wil werpen in deze vergadering dan zal ik mij meer tevreden voelen aangezien ik hierin mijn mannetje kan staan.
Over de continu-toelage en dat het nu veranderd is moet ik zeggen dat dit inderdaad het geval is. Op feestdagen krijgen de ambtenaren dat, volgens een artikel in het Materieel Ambtenarenrecht, als overuren op feestdagen uitbetaald. Dus hoger dan normaal.
Señor Presidente, mi a aprecia tambe e remarcanan di Señor Boekhoudt y mas miembronan kendenan tambe a bisa cu nan ta interesa na yegá na un solucion. Bestuurscollege ta studiando e problema aki pa yega na e solucion como cu nos tur ta interesa na beneficio di pueblo di Aruba pa kita tur intrankilidad den pueblo.

DE HEER L.A.I.CHANCE: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter.
Ik heb ook gevraagd of als de onderwijzers de dokters verklaring niet overleggen welke stappen het Bestuurscollege overweegt te nemen in verband hiermede.

DE HEER G.F.CROES, GEDEPUTEERDE: Mijnheer de Voorzitter, ik ben blij dat de heer Chance dit gevraagd heeft. Ik heb hem overgeslagen. Het Bestuurscollege heeft een brief uitgegeven dat wanneer de onderwijzers, ambtenaren of daarmee gelijkgestelden ziek zijn, al is het maar voor één dag, dat zij dan een dokters-verklaring moeten inleveren. Dit zou dan ingaan per 1 juni 1969. Over die dag waarop zoveel onderwijzers ziek waren of zich ziek gemeld hadden hoeven wij - het was voor 1 juni - geen dokters-verklaring te hebben. Maar in de toekomst zullen wij dit eisen.
Señor Apolonio Werleman a trece padilanti e varios motibonan cu ta caracterisa e problema cu Bestuurscollege ta den y cu un decision no por cay den un, dos, tres.
Señor Werleman tambe a puntra cuanto e revision di sueldonan pa ambtenaar lo bay costa y cuanto e lo costa mas pa onderwijzers. Mi por bisa Señor Apolonio Werleman cu en cuanto e revision di sueldonan pa maestronan di school lo costa mas o menos f.600.000,-- mas pa aña.
Señor Werleman tambe ta na altura cu Bestuurscollege no por duna un suma exacto pa e ambtenaarnan como cu mi no ta kere cu Bestuurscollege lo accepta e proposicion di Land pa e ambtenaarnan manera e ta.
Manera Señor Yarzagaray a trece padilanti un grupo grandi di e ambtenaarnan y mas tanto e ambtenaarnan di mas abao cu ya ta ganando un sueldo abao lo bay patras en bes di dilanti den futuro.

Pesey Bestuurscollege no por duna un calculo ainda ariba esey. Pero lo mi kier a bisa Señor Werleman cu no lubida cu e suma cu mi persona a duné pa e sueldo di e onderwijzernan ta basa riba cierto aspectonan di e sueldonan di ambtenaarnan y cu esey den futuro tambe por yega na un cierto cambio.
Señor Bruno Werleman a trece padilanti cu si e aumento di sueldonan cu ta bay padilanti menos cu f.30,-- pa luna cu e hendenan aki ta haya un cierto bonus como cu gobierno a duna nan un voorschot di mas o menos f.30,-- pa esnan casa y pa hendenan soltero f.24,--. Mi kier a referi Señor Bruno Werleman na mi contestanan na Señor Apolonio Werleman cu Bestuurscollege no a tuma un decision den e caso aki ainda como cu Bestuurscollege no kier accepta, mescos cu Land, cu e ambtenaarnan mas chikito ta bay patras.
Si Señor Werleman kier mas explicacion mi por bay den detayes den segundo ronde y lo mi por a aclarea Señor Werleman cu cierto ehemplonan.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.A.ODUBER: Punto di orde, Señor Presidente.
Den e preguntanan cu mi a haci tabatin un pregunta cu diputado Gilberto Francois no a contesta. Mi a bisa cu mi tin entendi cu Bestuurscollege a tuma un decision pa manda un proposicion pa Georganiseerd Overleg. Mi kier a worde informa kiko e proposicion ta basicamente y cual ta e motibo of motibonan cu e proposicion aki y ningun otro a ser manda Georganiseerd Overleg. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e proposicion cu Bestuurscollege a manda Georganiseerd Overleg, mi a bisé varios biaha caba, ta solamente e incorporacion di duurtetoeslag den basisbezoldiging. Pa e personanan casa ta basisbezoldiging ruw y e duurtetoeslag ta pa esunnan cu no ta casa. Pa esunnan cu no ta casa ta basisbezoldiging ongehuwd y e duurtetoeslag tambe ta zonder kinderen y despues pa e kindertoelage cu ta e ultimo decision di Land cu ta na vigor, e kindertoelage lo worde calcula for di e suma total.
E motibonan basico ta pa no yega den conflicto cu cierto leynan cu a worde tuma door di Land. Por ehempel e vakantieregeling y e kinderregeling. Mi ta kere cu varios otro medidanan cu a worde tuma door di Land ta basa riba incorporacion.

DE HEER G.A.ODUBER: Si mi tin bon entendi e proposicion cu Bestuurscollege a dicidi di manda Georganiseerd Overleg ta incorporacion di duurtetoeslag plus aanpassing di e kindertoelage. Nada mas.
Esaki tabata mi pregunta den eerste ronde cual ta e motibonan cu e proposicion aki y ningun otro a ser manda Georganiseerd Overleg.
Diputado Betico Croes a contesta esaki debidamente.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER C.E.LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Dokter Oduber a referi na begroting di aña 1967.
Si mi no ta ekiboka, Señor Presidente, e agenda-punt aki ta bisa: "het beleid van het Bestuurscollege inzake de salarisherziening".
E no ta bisa "het beleid van het Bestuurscollege inzake de financiën".
E pregunta tin algo di haber cu e asunto aki pero nos no ta aki directamente pa papia unicamente riba financiën pero mas tanto riba e beleid di Bestuurscollege en cuanto e salarisherziening. Asina ta e reunion aki a worde yama pa haya sabi cuanto trouble tabatin y con tur e discusionnan a tuma lugar y pa haci cierto preguntanan directamente na e diputado di Enseñansa. Sinembargo lo mi kier a comenta un rato riba e preguntanan di Señor Oduber en cuanto begroting 1967 y cu mi a yega di bisé cu e tekort no tabata asina grandi.

Begroting 1967 no tabatin tekort asina grandi compara cu begroting 1968. Mi kier sabi cu un hende a menciona den e Raad aki cu na december 1967 nos mester a pagá 2 miyon florin den dos bes 24 ora. Ariba esey lo mi no bay mucho den detaye pasobra ta logico cu debenan cu un gobierno tin mester worde pagá. Y eseynan tabata debenan cu e gobierno anterior di Aruba a haci door di fiansanan di Hulanda y nos a delibera riba esey varios biaha caba. Un debe mester worde pagá.
E motibo cu no tabatin e tekort mas grandi riba begroting 1967 tabata por e hecho cu na principio di aña 1968 promer cu 30 di april, manera Señor Oduber sabi, e cuentanan di aña anterior ta worde sperá.
Nos tabatin un shortage di empleado na Financiën cualnan a bin despues pa yuda nos cu begroting di aña 1968. Nos a haya nos confronta cu varios cuentanan atrasá y varios declaraties mester a worde pagá.
Esakinan tabata a cargo di begroting di aña 1967.
Como cu 30 di april tabata acercando, y manera Señor Oduber sabi y Raad tambe sabi, cualkier overschrijding di postnan di begroting mester bin promer den huishoudelijke vergadering y despues den openbare vergadering. Nos a dicidi, como cu no tabatin suficiente tempo pa trece nan den huishoudelijke vergadering y despues den openbare vergadering, di paga e gastonan ey ten laste di begroting 1968, cual naturalmente a causá un tekort mas grandi riba e begroting di aña 1968.
Tambe Señor Oduber a puntra con ta pará cu e prestamo di 4.4.miyon florin cu Raad a aproba. Mi por bisa Señor Oduber cu nos ta haciendo nos esfuerso ainda pa nos haya e placa aki. Nos tin confiansa cu nos ta haya e placa aki tanto riba mercado local o probablemente door di un prestamo di Land aunke te ainda nos no tin ningun contesta definitivo riba esey. Nos tin plena confiansa cu nos ta haya e placa pa fía.
Señor Mathew a puntra si Land a nenga di presta nos placa en cuanto e salarisherziening. Señor Presidente, nos a acerca Land. Despues tabatin deliberacionnan cu Bestuurscollege di Corsow en cuanto e salarisherziening. Diputado Betico Croes a conta exactamente di e resultado di e deliberacionnan entre Bestuurscollege di Aruba y Bestuurscollege di Corsow. Hasta e a bisa cu Bestuurscollege di Corsow a dicidi cu nan lo papia separadamente cu Gobierno Central en cuanto e resultado financiero di e salarisherziening.
Pues Bestuurscollege en su totalidad a bay Corsow y nos a delibera cu Gobierno Central en cuanto gastonan adicional cu e salarisherziening aki lo trece pa Aruba. No solamente esey nos a discuti cu Land.
Nos a discuti tambe finansas en general di e isla di Aruba.
Tabatin varios conbersacionnan cu e Ministerraad den su totalidad.
Nos a trece diferente puntanan di bista padilanti y entre otro nos a discuti atrobe, mescos cu Bestuurscollege bieuw, e herverdeling di placa.
Tambe nos a menciona e posibilidad di acerca Gobierno di Hulanda pa busca un mihor areglo financiero pa e gastonan di enseñansa cu aña pa aña ta subi. Pues den otras palabras nos a discuti e situacion financiera di e isla di Aruba. Mi por bisa mas leuw cu té ainda nos no tin ningun contesta definitivo.
E deliberacionnan cu Land ainda ta pendiente.
Señor Chance a puntra cuanto e voorschot di f.30,-- pa hende casá y f.24,-- pa hende soltero lo costa. Esey lo costa mas o menos f.450.000,--.
Tambe Señor Chance a puntra cual proposicionnan a worde manda na e bondnan. Mi ta kere cu e diputado di Enseñansa ya a contesta esey debidamente.
Señor Chance a puntra si Bestuurscollege tin intencion di keda na e suma ey. Mi por a participa Señor Chance cu e sumanan di f.30,-- y f.24,-- ta netamente un voorschot riba un salarisherziening. Y mi por bisa Señor Chance tambe cu Georganiseerd Overleg tambe por bin cu un proposicion si nan tin.

Señor Chance a referi na un conferencia cu mi persona a tene cu advisornan hunto cu e ministro di Finansas y cu esey a bay en cuanto fiansas en coneccion cu salarisherziening. E discusion cu mi persona tabatin cu advisornan hunto cu e ministro di Finansas a bay atrobe riba finansas en general y nos a papia riba e 4.4 miyon florin cu Raad a aproba poco tempo pasa. Naturalmente durante e discusionnan ey finansas di Land tambe a bin ter sprake. Mi sabi cu e ministro di Finansas tabata na Merca y te ainda nos no a haya un contesta. Pero mi opinion personal ta cu su bishita na Merca tabata concerni finansas.
Esey, Señor Presidente, tabata e contestanan riba e preguntanan cu a worde lansa en coneccion cu finansas. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wij gaan thans over tot de tweede ronde van de algemene beschouwingen.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, lo mi desea di referi un rato, promer di reacciona riba e informacionnan tin biaha concreto, tin biaha generalisa, tin biaha poco evasivo di diputado Betico Croes, riba loke mi colega Maduro a pasa levemente ariba djé pa informé podiser un poco mihor di locual e a expresa su mes awor aki den promer vuelta.
Segun informacion S.O.B. ta worde forma door di sindicatonan di maestro y cada un riba su mes tin rechtspersoonlijkheid.
Consecuentemente e S.O.B. aki ta un congregacion di sindicatonan di maestronan cu rechtspersoonlijkheid.
Señor Yarzagaray a bisa cu e ta condena politica negativo pa trece confusion. Mi ta completamente di acuerdo cuné, Señor Presidente.
Pesey mes e reunion aki a worde yama pa trece contrario na confusion, aclaracion riba e politica cu e actual Bestuurscollege ta hiba en cuanto e revision di salario. Mi ta sigur cu ora Señor Yarzagaray ta papia di politica negativo e ta referi na e problemanan cu ta enfrenta Bestuurscollege.
Señor Presidente, nos a caba di tende for di boca di Señor Gilberto Francois Croes cu dia 31 di juli 1968 e promer proposicion di Señor Broer a worde entrega na Bestuurscollege.
Na fin di september e colegio aki a haya e presupuesto di 1969 y mi ta corda explicitamente cu e pregunta a worde lansa pakiko e proposicion di un tanto cien mil florin extra riba begroting.
E contesta e tempo ey tabata cu esaki tabata y lo ta pa paga e extra salarionan riba e revision di salario cu lo bin na vigor.
Señor Presidente, mi ta puntra mi mes, esaki tabata ya caba calcula riba e proposicion cu for di boca di Señor diputado Gilberto Croes nos a caba di tende of e tabata basa riba un revision mas amplio ora e a papia di f.400.000,--?
Tambe nos a worde informa for di e diputado di Enseñansa cu Bestuurs- di Aruba no a yega na un acuerdo completo cu e Bestuurscollege di Corsow en cuanto e revision di salario. Pero e base pa revision sí a worde palabra. Lo mi desea un contesta concreto en cuanto esey.
Diputado Betico Croes a duna e impresion cu Bestuurscollege di Corsow lo a laga un banda na un dado momento e conbersacionnan andante en cuanto revision di salario sin yega na un acuerdo basico.
Lo mi kier sabi si mi impresion ta corecto. E ta bisa mas leuw cu Bestuurscollege no a sigui paga voorschot na januari 1969 pasobra e actual Bestuurscollege a kere di yega rapidamente na un revision di salario. Pakiko anto e revision aki no a bay Georganiseerd Overleg.
E no por worde yegá na su final sin cu revision di salario worde trata na mesa.
Señor Presidente, diputado Gilberto Francois Croes ta kere di defende na nos opinion su mal trabaonan en cuanto e asunto aki door di bisa cu na aña 1963 e Bestuurscollege di e tempo ey supuestamente no a cumpli cu su revision di salario.

No menos cu 6 aña despues nos ta tende di e supuesto culpabilidad aki. Mi ta bolbe puntra mi mes unda oposicion a keda e tempo ey? Si en berdad ta asina anto e palabranan aki no ta nada menos cu un bofta den cara di su mes partida cu na aña 1963 tabata forma e oposicion den gobierno. Pero awe nos no ta aki pa defende mi critica e politica di 1963, aunke nos por, sino e politica di e Bestuurscollege actual.
Señor Presidente, con ta posibel cu un diputado riba su mes sin consulta, ni pidi, ni tene cuenta cu su otro miembronan di Bestuurscollege ta bay papia algo oficial cu un cuerpo representativo asina? Na unda nos ta bay? Si cada diputado riba su mes, seguramente den e caso di diputado Gilberto Francois Croes, kier hisa su mes riba un pedestal politico door di personalmente, sin resto di Bestuurscollege por bin hole, hiba a cabo conbersacionnan di tal género y importancia. Pero mi ta haya e impresion innegable cu su coleganan di Bestuurscollege - usando e terminologia di hubentud - a chok é y a duné su les door di spat e pedestal aki na wiri wiri. No enbalde, Señor Presidente, Señor Yarzagaray awor ey a papia di multiple y insuperables y inumerables problemas cu ta enfrenta e Bestuurscollege aki. Ora nos ta tende insinuando riba e 5 diputadonan cada un kier hala pa nan banda y e bienestar di nos isla ta keda stagná. Señor Presidente, lo mi kier tende un contesta concreto, un fecha, riba cual e Bestuurscollege aki por fin lo yega na presenta na Georganiseerd Overleg, e revision cu nan ta propone. E ora ey conhuntamente por delibera riba e posicion aki pa por reina poco trankilidad den e cuerpo di ambtenaarnan riba nos isla. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.R.FINCK: Ik wil beginnen met even iets recht te zetten wat het geachte lid Maduro gezegd heeft dat er in hoofdzaak gesproken zou zijn over de S.O.B. en niet over de ambtenaren. Ik heb alleen gesproken over ambtenaren. Ik heb de afkorting S.O.B. nooit gebruikt.
Mijnheer de Voorzitter, ik heb een geluid gehoord van enige leden dat er geen geld is en daarom zal een eventuele verhoging niet plaats kunnen vinden. Mijnheer de Voorzitter, ik wil erop wijzen dat wanneer het Bestuurscollege de overtuiging heeft dat de ambtenaren in aanmerking komen voor herziening of verhoging van salaris noch het salaris noch verhoging van salaris een sluitstuk mag zijn van de begroting. Wanneer wij ambtenaren in dienst hebben die in aanmerking moeten komen voor verhoging en deze ambtenaren zijn in onze dienst en wij hebben deze ambtenaren nodig en wij weten dat zij meer moeten krijgen - ik zeg niet dat zij moeten maar ik zeg dat als het Bestuurscollege ervan overtuigd is dat zij meer moeten verdienen - dan mag deze verhoging nooit en te nimmer een sluitstuk zijn van de begroting.
En het Bestuurscollege is verplicht die middelen te zoeken om deze verhoging uit te keren.
Mijnheer de Voorzitter, het is algemeen bekend naar gelang de stoel die men bezet, de stoel die voor het Bestuurscollege is of de stoel die tegen het Bestuurscollege is, dat sommige mensen ook die wijziging ondergaan. Het is daarom dat ik met aandacht geluisterd heb naar hetgeen de heer Werleman gezegd heeft: als er geen geld is kan er niet betaald worden. De heer Apolonio Werleman heeft in 1966 samen met enkele andere leden een vergadering aangevraagd waarin als agenda-punt stond, salarisherziening of wijziging of verbetering van het salaris van de ambtenaren. Als ik mij niet vergis heeft de heer Werleman zelfs een motie ingediend waar hij om een dertiende maand vroeg voor de ambtenaren in dienst van het eilandgebied Aruba. Toen zat de heer Werleman in de oppositie. Toen er bij monde van het Bestuurscollege medegedeeld werd dat de financiële positie van het Eiland het niet toe liet en dat het Bestuurscollege toen nog niet overtuigd was van de verhoging van een dertiende maand van het jaar, toen oefende de heer Werleman daar kritiek op.

Ik heb bewust bij de commissie behandeling van de begroting van 1968, dus de eerste begroting die dit Bestuurscollege indiende, de mening getest van het Bestuurscollege over de dertiende maand zoals verzocht werd bij de begroting van 1967. Het antwoord van het Bestuurscollege was dat het Bestuurscollege dezelfde standpunt voorstond als het Bestuurscollege van 1966.
Dit wil ik even naar voren brengen ter verduidelijking van wat ik zei dat het afhankelijk is van de stoel die men bezet pro of tegen het Bestuurscollege.
Verder werd gezegd dat er gesproken zou zijn van deze kant over Centrale Regering. Men heeft niet gezegd dat ik het gezegd heb, maar ik neem aan dat men dat bedoelt en ik wil zeggen dat geen van deze leden gesproken heeft over salarisherziening van de Centrale Regering. Wij hebben de Centrale Regering helemaal niet genoemd.
Ik heb gesproken over salarisherziening van het Bestuurscollege van Curacao en ik wil nogmaals zeggen dat ik Curacao heb aangehaald omdat er besprekingen gevoerd werden samen met het Bestuurscollege van Curacao. Daarom heb ik het Bestuurscollege van Curacao aangehaald.
Ik ben niet een persoon die een ander eilandgebied of wie dan ook aanhaalt als voorbeeld voor onze huishouding. Wij moeten zelf beslissen wat wij doen.
Als ik goed begrepen heb heeft de gedeputeerde van onderwijs gezegd, dat het Bestuurscollege van Curacao zich niet aan zijn woord gehouden heeft en direkt overgegaan is tot overleg met de ambtenarenbond op Curacao, en dat afgesproken zou zijn gezamenlijk ten strijde te gaan en gezamenlijk de zaak uit te voeren. Maar, Mijnheer de Voorzitter, mocht ik goed begrepen hebben en moet het zo zijn dat het Bestuurscollege van Curacao en het Bestuurscollege van Aruba een afspraak hadden om gezamenlijk hetzij met de Landsregering de financiële konsekwenties te bespreken of dat het Bestuurscollege van Curacao en Aruba gezamenlijk een overleg zouden openen en mocht het zo zijn dat het Bestuurscollege zich niet aan zijn woord gehouden heeft dan kan ik alleen maar zeggen dat het niet leuk is van het Bestuurscollege van Curacao. Maar aan de andere kant stel ik voorop, dat hier de ambtenaar niet de dupe moet zijn van een eventuele niet houden van het woord van een ander Bestuurscollege.
Mijnheer de Voorzitter, ik stel het op prijs om het nogmaals te zeggen dat ik niet over een salarisherziening spreek.
Ik hou mij ver daarvan. Ik spreek alleen maar over de procedure die gevolgd had moeten worden. En wanneer de heer gedeputeerde van Onderwijs zegt dat ik in de eerste ronde beweerd heb dat er beloftes gedaan zijn dan is dit niet helemaal juist bekeken door de gedeputeerde van Onderwijs. Ik heb gezegd in welke vorm dan ook. Er werd een zekere verwachting gewekt bij de ambtenaren in welke vorm ook dit geschied is, dat doet niet ter zake op deze tijd.
Mijnheer de Voorzitter, dit is een belofte. Het is misschien een andere vorm. Maar als de gedeputeerde zegt aan het overheidspersoneel naar aanleiding van een salarisherziening dat dit zijn voorstel is en het moet nog uitgewerkt worden door het Bestuurscollege dan is dit een belofte. Het is een voorstel van gedeputeerde Betico Croes en niet van de heer Betico Croes. Men aanvaardt hem dan ook als een spreekbuis van het Bestuurscollege. Dat is juist hetgeen mij hindert, Mijnheer de Voorzitter.
Nogmaals, Mijnheer de Voorzitter. Er is veel gesproken, zelfs te veel. De procedure van het Bestuurscollege in deze is foutief. Daarom zouden wij graag willen zien dat deze onrust uit de wereld geholpen wordt en dat overgegaan wordt tot overleg.
Ik dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER H.R.DENNERT: Mijnheer de Voorzitter, ik wil de heer gdeputeerde danken voor de antwoorden op de vragen door mij gesteld.
Mijnheer de Voorzitter, de verwarring in de salarisherziening is groot. Er is hier een groot wanbegrip ontstaan tussen het Bestuurscollege enerzijds en de ambtenaren anderzijds.
Er is beweerd vandaag door de gedeputeerde dat het Georganiseerde Overleg te allen tijde open staat. Een ieder kan te allen tijde komen met voorstellen. Mijnheer de Voorzitter, ik heb vernomen vanavond, maar ik weet het dus niet zeker, dat de ambtenarenbond vandaag nog een voorstel heeft ingediend bij het Georganiseerde Overleg, namelijk een voorstel dat overeengekomen is tussen gedeputeerde Betico Croes en S.O.B. Dit wordt dus geplaatst op de agenda en men zal dus daarover gaan delibereren. Ik weet niet of dit waar is, maar ik heb het vanavond vernomen.
Waarom gebeurt dit nu? Omdat er een overeenkomst heeft plaats gehad. Omdat de gedeputeerde heeft onderhandeld als het ware met de S.O.B., omdat men tot de conclusie is gekomen dat dit de salaris schalen zouden zijn daarom kan men nu zoiets op de agenda plaatsen. De ambtenarenbond op zichzelf heeft nooit een gesprek gehad met het Bestuurscollege of met de gedeputeerde, zover ik dan ingelicht ben. De ambtenarenbond heeft dan ook voor de overige ambtenaren niets op de agenda laten plaatsen.
Men kan niet zomaar komen en zeggen in het georganiseerd overleg wij willen salarisverhoging, wij willen salarisherziening of wat dan ook, zonder dat er eerst overleg heeft plaats gehad. Maar het feit dat hier overleg heeft plaats gehad, dat doet nu, dat dit gebeurt en dat doet nu, dat deze grote ontevredenheid plaatsvindt. En, Mijnheer de Voorzitter, ik ben de heer Croes ook dankbaar dat hij verklaard heeft dat hier dus Aruba de dupe van wordt want er heerst onrust en er heerst grote bezorgdheid over deze zaak. Daarom is het ook dat wij deze vergadering hebben bijeengeroepen; niet om verwarring te scheppen maar juist om klaarheid te krijgen in zaken die zeer verward zijn, zoals de fraktieleider van onze partij dat heeft gezegd.
Mijnheer de Voorzitter, wij krijgen een salarisherziening. Het Bestuurscollege heeft dit beloofd. Er zijn al voorschotten op uitbetaald en ik kan niet aannemen dat deze voorschotten ooit teruggevraagd worden.
Wij gaan weer voorschotten betalen, hoor ik dus van de gedeputeerde met terugwerkende kracht tot 1 januari 1969.
Mijnheer de Voorzitter, als men geen salarisherziening krijgt, als de ambtenaar niet spoedig weet waar hij aan toe is, dan lopen wij administratief vast. Het Bestuurscollege heeft voorgesteld om de duurtetoeslagen te incorporeren per 1 juni 1969 en dit naar aanleiding van zekere landsverordeningen die ook van toepassing zijn op het eilandgebied Aruba.
Deze landsverordeningen zijn onder anderen de nieuwe vakantieregeling maar ook de tegemoetkoming van ziekte kosten, uitrustigskosten en uit zettingskosten. Al deze dingen hebben betrekking op de salarisherziening.
Wanneer dit nu niet snel gebeurt dan lopen wij administratief vast.
Stel U voor dat een ambtenaar recht heeft op een tegemoetkoming wegens ziekte in zijn gezin. Hoe gaat men dan regelen welke tegemoetkoming deze ambtenaar zal moeten krijgen als er geen salarisherziening heeft plaats gehad en de salarisherziening plaats had moeten hebben?
Hoe zal men moeten opteren wanneer men niet weet in welke schaal men komt en wat men precies gaat verdienen? Hoe zal men moeten opteren voor de nieuwe vakantieregeling of nog eenmaal gebruik maken van de oude vakantieregeling?
Mijnheer de Voorzitter, met deze dingen lopen wij volkomen vast. Daarom is het noodzakelijk dat de salarisherziening zo spoedig mogelijk komt.
Mijnheer de Voorzitter, zeer verheugd was ik te vernemen wat de heer Boekhoudt gevraagd heeft, namelijk of het Bestuurscollege a.u.b. meer aandacht wil besteden aan de ambtenaren en of het Bestuurscollege samen met de ambtenaren aan tafel wil gaan zitten.

Dat is precies hetzelfde wat wij vragen en ik ben blij dit geluid te horen van de heer Boekhoudt. Het spijt mij wel dat hij heeft moeten menen te zeggen dat zekere politici intrigerend optreden bij de akties die gevoerd zijn door de onderwijsbonden.
Mijnheer de Voorzitter, als wij dit dus allemaal nagaan dan moeten wij concluderen, zoals de heer Finck al gezegd heeft, dat het een noodzaak is dat het Bestuurscollege komt met een salarisherziening zo spoedig mogelijk voor alle ambtenaren. Dit moet zo spoedig mogelijk gebeuren anders blijft de onrust bestaan, de administratie loopt vast en niemand weet waar hij aan toe is. Mijnheer de Voorzitter, dat was onze bedoeling hier vanavond om dit te discusieren. Wij komen niet met een motie, wij komen niet met een opdracht maar wij willen er de aandacht van het Bestuurscollege op vestigen, dat dit zeer noodzakelijk is, want er zijn zeer veel belangen hier in het spel.
Ik dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER J.A.C.ALDERS: Señor Presidente, antes di a contesta e preguntanan Señor Betico Croes a bisa cu é ta carga e responsabilidad pa su actuacion. Señor Presidente, esaki ta net locual nos fraccion kier a tende tambe y mi ta kere cu S.O.B. tambe kier a tende esey pa motibo cu ora cu nan ta carga e impresion cu nan ta tratando cu Señor Betico Croes, diputado di territorio insular di Aruba na nomber di Bestuurscollege di Aruba aki Señor Betico Croes a declara cu e a actua completamente fuera di e responsabilidad di Bestuurscollege.
E mes a bisa tambe cu en realidad e no a pone Bestuurscollege na altura. E no tabatin e volmacht di Bestuurscollege pa delibera en cuanto di esaki.
Señor Wijkie Maduro a trece padilanti cu ta strañéle cu S.O.B. sabiendo cu nan tabata tratando cu un persona priva toch nan a sigui negocia.
Señor Presidente, segun mi tin entendi for di seno di S.O.B. Señor Betico Croes a duna di conoce na S.O.B. cu é como miembro di Bestuurscollege, esta como diputado, lo defende e proposicionnan di S.O.B. den Bestuurscollege. Pero actualmente tin miembronan di S.O.B. cu ta carga e impresion cu e no a haya e respaldo necesario di Bestuurscollege manera kisas e mes por a spera como miembro di Bestuurscollege.
Señor Oduber caba a bisa cu tabatin en bista mas aya un pedestal traha caba cual pedestal ta worde carga door di e otro pilarnan - esta e miembronan di Bestuurscollege. Ora cu nan ta weita cu e diputado di Enseñansa ta bayendo asina leuw cu e ta cerca di yega riba e pedestal nan a hala for di e pedestal y manera Señor Oduber a bisa e a keda na wiri wiri. Pesey nos ta aki den pasobra tin un cierto confusion aki den. Na un momento dado Señor Betico Croes a bay Corsow como representante di Bestuurscollege y na otro momento despues di tur e deliberacionnan aki, durante 6 luna, a resulta, segun S.O.B. cu nan tabata papia cu un persona priva, aki nos ta mira cu algo no ta cuadra cu otro. Pero awe nochi mi ta contento cu Señor Betico Croes a bisa cu e a actua como diputado. Nos no tabatin ningun intencion di chuercha tocante dualismo siendo cu na un momento dado e ta diputado y despues e ta persona priva.
Señor Presidente, esakinan ta rumornan cu ta core ora cu S.O.B. ta pretende di a haya un impresion asina. Ora Señor Betico Croes ta bisa mi pa mi bay informa mas mihor cerca S.O.B. lo mi kier bisa cu aki den mi ta tuma informacion cerca Señor Betico Croes kende tin cu duna nos cuenta di tur e deliberacionnan cu e a haci. Aki den mi no tin nada di haber cu S.O.B.
Señor Betico Croes a bisa tambe cu unda hende ta traha eynan mester tin falta. Es decir cu e a comete falta y awe nochi e a reconoce esey como tal. Na e momento cu S.O.B. mester a yega - pasobra nan tabata kere cu nan tabatin e respaldo di Bestuurscollege - pa bay sinta na mesa

oficialmente pa bay delibera tocante tur e problemanan cu a surgi durante e conbersacionnan, eyden e decepcion ta. Nan a worde bisa cu por lo pronto tur e cosnan cu nan a papia, tur e impresionnan cu S.O.B. a haya di e diputado, a cay den awa. Pesey ami tambe a keda masha decepciona y especialmente awe nochi cu Señor Betico Croes den hopi salto mester trata hunto cu su colega Señor Yarzagaray den un salto mortal di defende tur e deliberacionnan cu a tuma lugar pa ora cu yega e momento, esaki no por sigui. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.L.MADURO: Mijnheer de Voorzitter, allereerst wil ik de heer Finck antwoorden op zijn bewering dat ik gezegd zou hebben dat hij alleen maar over de S.O.B. zou hebben gesproken. Ik heb gezegd dat het merendeel van het gesprokene ging over de onderwijzers of de S.O.B.
Met het merendeel bedoel ik dat van de vier sprekers die mij vooraf gegaan zijn er drie over de onderwijzers hebben gesproken. Dus kwantitatief is er meer gesproken over de S.O.B. en de onderwijzers. Dat de heer Finck gesproken heeft over de ambtenaar wil ik best aannemen.
Señor Presidente, lo mi sigui un rato pa Señor Oduber kende a bisa cu ami no sabi cu S.O.B. ta consisti di sindicatonan di maestro. E a bisa cu e ta un congregacion. Realmente e mester ta un federacion. Congregacion ta otro cos cu federacion. Pero e ta bisa cu e congregacion aki ta consisti di bondnan cu rechtspersoonlijkheid. Esey ta berdad. Pero esey ningun momento no ta implica cu si 4 of 5 of mas organisacion, sindicatonan, di maestronan bay hunto cu esey ta nifica cu e federacion di sindicatonan tambe tin rechtspersoonlijkheid. Esey no ta berdad, Señor Presidente. Pa e banda ey.........

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter.
Señor Presidente, mi no a bisa tampoco cu S.O.B. tin rechtspersoonlijkheid. Mi a duna Señor Maduro un splicacion riba su remarca den promer ronde.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Oduber a tuma su palabranan bek, pero nos por chek den notulen kiko en realidad Señor Oduber a bisa. Por ta cu Señor Oduber ta un tiki cansa pasobra awor ey e a kere cu diputado di Finansas a papia caba y e no a papia at all.
Señor Presidente, mi ta sigui cu Señor Alders kende a remarca cu S.O.B. a negocia cu Betico Croes y Señor Betico Croes no a defende S.O.B. den Bestuurscollege. Mi ta puntra mi mes con Señor Alders ta imagina su mes di cual banda e diputado of Señor Betico Croes den e caso aki mester ta? Banda di e werkgever of e mester defende e werknemer? Esaki ta djies pa Señor Alders considera.
Mi a bisa awor ey cu huridicamente S.O.B. no tin statuut.
Tambe mi kier a remarca cu S.O.B., e onderwijzernan antò, ta consisti di dos parti. Un parti ta ambtenaar, nan ta empleadonan di gobierno y nan ta cay completamente bao di Materieel Ambtenaren Recht.
Tin un otro parti tambe cual no ta ambtenaar - esta esunnan di bijzonder onderwijs - cual nan doño di trabao no ta Bestuurscollege sino huridicamente nan doño di trabao ta Schoolbestuur. E responsabilidad cu ta sali for di Materieel Ambtenaren Recht ta mayoria parti solamente pa e empleadonan den servicio di gobierno. Mi kier bolbe remarca cu S.O.B. no ta un partida na e Georganiseerd Overleg. Segun mi aki a worde haci fout di diferente banda. Mi ta contento di tende awe pa parti di e diputado di Enseñansa cu un hende cu ta traha ta haci fout y cu cierto foutnan a worde admiti. Y no solamente di e diputado concerni sino tambe di Bestuurscollege sabiendo cu Señor Betico Croes of diputado Betico Croes a bay negocia cu S.O.B. Segun mi ora cu S.O.B. a bin cu e problemanan ey nan mester a referi nan na Georganiseerd Overleg.

Señor Presidente, tocante di e accionnan cu a worde tuma door di e maestronan awor ey mi a tende Señor Mathew a remarca cu e malesa di un dia - esta e S.O.B.-griep - no tin su goedkeuring. Di mi tampoco, Señor Presidente. Segun mi di acuerdo cu e leynan di Materieel Ambtenaren Recht un ambtenaar, un empleado di gobierno, no por welga. Pesey nos ta aki pa dicidi cu e ley ey ta husto of no. Na mi opinion cada hende mester tin derecho di welga, pero esey no ta na nos pa dicidi aki nan si e ley por worde kita, sí of no.
Señor Presidente, lo mi a prefera - ami como sindicalista - si acaso por tin un grupo di trahador cu kier pone presion pa mehoracion di nan condicionnan cu e maestronan den nan tempo liber lo por a bay demostra contra Schoolbestuur of contra Bestuurscollege.
Esey lo a haci un mihor impresion. Pero manera mi a tende algun di e maestronan a bisa pa nan bay cu borchi ta bao di nos "waardigheid". Anto mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, cu si ta den nan "waardigheid" pa laga e muchanan perde educacion.
No ta Bestuurscollege ta worde gedupeerd sino e muchanan y e futuro di Aruba ta den peliger a pesar di cu mi ta di acuerdo cu costo di bida a subi. Costo di bida a subi y no solamente pa e maestronan sino tambe pa e ambtenaarnan tanto esunnan chikito como esunnan grandi.
E subimento di gasto ta masha relativo. Por ehempel ora cu e pan subi 5 cent pa kipashi e a subi pa e ambtenaar chikito y pa e ambtenaar grandi e mesun 5 cent.
Awor lo mi kier a puntra cuanto bo ta gana, si e a subi, cuanto porciento di bo salario. Esey ta bay pa paña, pa sapato, pa cuminda y pa tur cos. Kier meen nos mester bay hiba un politiek, un loonbeleid, den e ambtenaarnan mas social. Segun mi nos mester nivela e salarionan. Nos tin cu reparti loke tin di reparti igualmente tanto pa e chikito como pa e grandi.
Señor Presidente, mi no kier papia mes di e caso di kinderbijslag. Eynan nos ta mira cu e yiu di e ambtenaar chikito ta haya solamente f.175,--, si mi no ta kiboka, pa aña y e yiu di e ambtenaar grandi cu ta gana hopi cent ta haya seis cien y pico florin pa aña.
Con por ta hustifica, Señor Presidente, cu yiu di un ambtenaar chikito cu no ta presta nada pa gobierno y pa e comunidad bal menos cu e yiu chikito di e ambtenaar grandi. Tur dos ta den e mesun wieg.
Tin algo fout aki nan, Señor Presidente. Un homber mester ta pagá di acuerdo cu su capacidad pa e trabao. E ambtenaar chikito ta haya por ehempel, f.400,-- pa luna pasobra e ta menos capacita y e ta haci trabao di menos calidad y e ambtenaar grandi cu ta gana f.2.000,-- ta worde paga pa su capacidad. Nos mester paga tambe pa capacidad di e yiunan? Por ta cu e ambtenaar chikito por produci un genio y e ambtenaar grandi, por ta, por produci un problema pa e comunidad.
Señor Presidente, mi kier sigui un rato riba intimidacion cu a worde haci, si mi no ta kiboka, pa e presidente di S.O.B.
Na dado momento durante e accionnan cu tabatin, a ser bisa cu e examennan lo ser haci mas fuerte y cu nan lo zorg cu un cierto porcentahe lo zak pa pone forsa na nan demanda. A pesar cu e demandanan por ta husto a sali den corant di Amigoe cu e voorzitter a declara cu en berdad tin un posibilidad pa bay den e direccion ey pero no ta asina leuw ainda. E idea caba cu un lider sindical ta pone presion door di laga un porcentahe halto di e muchanan zak ta un berguensa pa mi, Señor Presidente.
Señor Presidente, tin otro intimidacionnan tambe cu a worde haci na school, manera strafwerk of haya pokkenbrief bay cas.
Señor Presidente, mi no kier sigui den eseynan pero den mi concepto no ta digno pa educadornan tuma e tacticanan aki.
Tin tacticanan mucho mas mihor cu nan por usa.

Tambe mi ta keur af cu diferente cabesantenan di school ta yama e maestronan riba e dia di S.O.B.-griep y e ta bisa nan, boso keda cas, boso tin S.O.B.-griep. Señor Presidente un schoolbestuur cual huridicamente ta doño di trabao ta bisa su trahadornan pa keda cas pasobra "boso tin griep". Mi no ta bisa cu tur a hacié. Mi a bisa cu tin algun cu a hacié. Esunnan cu a hacié sabi masha bon.
Señor Presidente, mi kier a mustra tambe riba, segun mi, un fout di Bestuurscollege unda cu nan ta busca un experto pa traha voorstel nobo pa salario y ora cu traha voorstel y sumanan anto e ora ey nos ta mira cuanto ta costa y ora cu yega na pagamento ta worde bisa cu nos no por pagé. Segun mi, Señor Presidente, ora ta bay calcula salario mester puntra promer cuanto nos por usa, si ta mitar miyon of f.200.000,-- of f.400.000,--. Ora cu bo haya esey, e posibilidadnan financiero economico cu e territorio insular por carga riba su presupuesto anto e ora ey ta bay repartié di acuerdo cu e responsabilidadnan cu e diferente clasificacionnan tanto di ambtenaarnan como di e maestronan.
Señor Presidente, pesey lo mi a prefera si Bestuurscollege a tuma den man un clasificatie-bureau unda cu nan por a clasifica e maestronan. Por ta cu Señor Broer no ta un aspecto di maestro pero mi ta casi sigur cu den ambtenaarnan no a bin un clasificatie bon. Casi sigur e experto aki no a pasa den e diferente aspectonan pa chek e diferente clasificacionnan.
Señor Presidente, mi kier a papia un rato di loke mi a tende di e voorstelnan cu a bay pa ambtenaar. Segun mi tin entendi den e voorstelnan tabatin cu ambtenaarnan grandi cual ta un grupo chikito lo bay haya hopi aumento, e ambtenaar mediano lo keda mas o menos mescos of e ta bay un tiki dilanti y e grupo grandi di ambtenaar chikito relativamente lo bay atras. Señor Presidente, mi no por comprende con gobierno ta pensa di baha salario di un ambtenaar chikito. Den caso cu un ambtenaar, pasobra e a cuminsa un dia promer cu e otro, haciendo e mesun trabao un ta haya digamos f.275,-- y e otro ta haya f.185,--.
Mi ta djies cita cifranan asina. Nan no ta corecto, pero segun mi e ta crea un desunion, un desacuerdo y un problema den e cuerpo di ambtenaar.
Señor Presidente, tambe mi no ta di acuerdo cu S.O.B. ta amenasa - y no solamente ta amenasa aki nan pasobra esey ta nan bon derecho di cada sindicato, a pesar di cu segun mi e mester a bay door di ambtenarenbond - y skirbi Minister Bakker cu si e ta paga e gastonan tur lo bay bek. Mi ta duda cu tur e maestronan aki lo bay bek. Mi ta kere cu Bestuurscollege tambe lo tin fayo pasobra e hendenan aki por lo menos mester haya contesta. Segun mi e canal cu nan mester a haya ta door di ambtenarenbond. Pero door di delibera cu ambtenarenbond y bisa ambtenarenbond locual cu e presupuesto por carga y di acuerdo cu e deseonan di ambtenarenbond den cual S.O.B. tambe tin un representante, esey lo tabata e caminda cu mester a worde habri. Basta dia caba lo mester a bin un encuentro pa cuminsa delibera. Si no cuminsa negocia, Señor Presidente, nunca e otro no por sabi e punto di bista y e posicion economico financiera di e territorio insular di Aruba. Segun mi den esey Bestuurscollege no tabata bastante liher.
A pesar di cu ora mi a pidi pa sabi ki dia ambtenarenbond a acerca Bestuurscollege pa habri overleg riba un posible mehoracion di salario mi a haya fecha di 19 di mei 1969.
Despues mi a chek y en berdad ta asina cu esey tabata e fecha cu ambtenarenbond a manda e peticion pa gobierno pa habri e georganiseerd overleg. Aki atrobe por bisa ken mester cuminsa, pero segun mi den e caso aki cu dia 19 di mei no mas a worde pidi oficialmente pa habri overleg. E bond mester pidi pa habri overleg. E sindicato ta esun responsabel pa pusha pa haya maximo beneficio pa su miembronan.
Señor Presidente, un biaha mas, no comprende mi malo. Como sindicalista mi ta di acuerdo pa cada agrupacion bringa pa nan derecho.

Mi ta spera cu den e asunto aki lo no tin problema mas. Mi ta spera cu lo nos por duna maximo atencion posible na deseonan di ambtenarenbond. Tambe mi ta spera, no solamente e ambtenaarnan, sino tambe nos mester recorda e desafortunadonan den nos comunidad.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER D.TROMP: Señor Presidente, cu hopi atencion mi a scucha e contestanan duna pa e diputado di Enseñansa. Pero ami no por gradicié pa e contestanan duná como cu riba e preguntanan cu mi a haci mi no a haya contesta. Pesey awor aki den segunda buelta mi kier ripiti algun di e preguntanan y mi ta spera cu ora yega na turno pa e diputado duna contesta lo mi haya nan debidamente.
Señor Presidente, promer mi a haci algun pregunta riba e discurso cu nos diputado di Enseñansa a tene na television. Mi a puntra si e discurso aki a worde teni na television door di e diputado na nomber di henter e Bestuurscollege.
Tambe mi a puntra si tur e miembronan di Bestuurscollege tabata na altura di e discurso cu a worde teni na Telearuba.
E diputado concerni a bisa cu e a bay television solamente pa duna un splicacion zakelijk di loke a pasa. Segun mi y segun diferente persona cu a scucha e discurso aki nan e diputado toch, na un manera masha fini a trata pa instiga cierto grupo di nos pueblo contra e maestro y e muchanan di school. Y esey, Señor Presidente, entre otro ora e a maneciona cu pa nos haya e placa pa nos por paga e maestronan aki nos tin cu manda hende di Werkverschaffing cas. Nos lo tin di manda cierto empleadonan di Dienst Openbare Werken cas. Kisas nos lo tin di kita onderstand. Esakinan, ora e diputado a menciona nan, a haci mal impresion den pueblo.
Mi a puntra tambe si Bestuurscollege ta na altura di e telegram cu S.O.B. a manda Hulanda pa Drs. Bakker y kiko ta opinion di Bestuurscollege tocante e telegram aki y si Bestuurscollege ta haya esey un paso logico ta of cu Bestuurscollege ta mira den esaki un indicacion cu e asunto aki birando serio y cu e asunto aki ta bay den mal direccion. Esaki por tin como consecuencia cu dia 6 di augustus proximo ora cu e aña escolar nobo cuminsa nos lo tin cu cuminsa e aña ey cu diferente schoolnan será.
Mi kier a tende opinion di Bestuurscollege en cuanto esaki.
Señor Presidente, e diputado di Enseñansa a resona cu actualmente ta reina inkietud na school. No solamente na school, Señor Presidente, no solamente den klas sino tambe na cas di e maestronan ta reina cierto inkietud. Esey, segun mi, Señor Presidente, Bestuurscollege lo por yuda pa eliminé si ta posibel mayan mes y en todo caso mas pronto cu ta posibel cuminsa cu deliberacionnan oficial - cuminsa cu e georganiseerd overleg.
Tambe un rato nos diputado a menciona e rapport popular, e muy conocido rapport van As. Esaki ta un rapport for di aña 1962 - 1963. Mi no sabi pa ki motibo pero djé tempo ey e rapport a keda bentá den ijskast.
Mi sabi si cu na cabamento di aña 1965 Bestuurscollege anterior a saca e rapport ey y nos a haci un estudio profundo di djé.
E tempo ey nos a yega na e conclusion cu tabata dificil pa nos e tempo ey pa ehecuta un revision completo di salaris pa maestronan di school. E tempo ey tabata existi diferente discriminacionnan riba tereno di enseñansa. E tempo ey tabata existi diferencia di pago grandi entre maestronan cu a obtene nan hoofdakte aki na Antiyas y maestronan cu a obtene nan hoofdaktie na Hulanda.
Tambe tabata existi discriminacion di diferencia di pago entre nos ex-vierde rangers cu a bira derde rangers y tambe e discriminacion tabata existi cu e hende cu a bin for di Hulanda cu nan onderwijzersakte. Tur esaki promer lo mester a worde elimina y despues nos por a yega na un acuerdo pa cuminsa cu un revision completo pa e maestronan di school.

Pero manera mi a bisa den e Bestuurscollege anterior mi a sinta solamente 22 luna y e tempo tabata masha cortico. Ora a yega tempo cu nos mester a cuminsa un revision completo di e salario di maestronan di school, nos tempo di baha a yega.
Awor Bestuurscollege actual tin caba 2 aña y te ainda nan no a cuminsa mes cu deliberacionnan oficial en cuanto revision di salario.
Manera e ta bay ta te despues di dos aña atrobe, ora Bestuurscollege di Partido Patriotico Arubano, nos Bestuurscollege mes lo bay ehecuta un revision di salario pa maestronan di school.
Tambe, Senor Presidente, mi a tende for di diferente orador cu no tin placa pa nos ehecuta e revision. Segun mi no ta cuestion di placa.
Nos kier mira mas pronto cu ta posibel haci un principio cu e deliberacionnan oficial pa nos yega na un revision.
Mayan si resulta cu no tin placa, segun mi esey lo ta otro problema e ora ey Bestuurscollege por acerca Raad pa conhuntamente nos trata pa haya un solucion pa haya placa di reserva.
Si acaso e ora ey ta dificil pa haya cent anto lo mi kier a puntra pakiko Bestuurscollege no ta cuminsa mas pronto cu ta posibel deliberacionnan cu Gobierno Central pa weita si nos por yega na un acuerdo pa soluciona e problema aki. Nos por pidi gobierno central den e caso aki pa sikiera financia e lager onderwijs, cu ta forma un parti grandi di e 11 miyon florin riba nos presupuesto.
Cu hopi interes, Señor Presidente, mi ta spera contesta di Bestuurscollege pa boca di nos diputado di Enseñansa riba mi preguntanan.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, sigur sigur nos a haya algun aclaracion awe nochi riba e asunto aki. Un aclaracion entre otro ta cu Señor Betico Croes den su conbersacionnan cu e tabatin cu e onderwijsbonden, S.O.B. e a papia como diputado y no como privé persoon.
Como diputado e tabatin tur e informacionnan necesario cu cual e por a delibera cu representantenan di S.O.B. Den e deliberacionnan ey nos ta comprende cu na cierto momento lo a worde proponi cierto revisionnan di salario di e diferente categorianan di maestronan y nos ta comprende cu nan lo a haya cierto comprendemento cu e diputado lo a presenta e proposicionnan ey di cual nan a papia na Bestuurscollege.
Mi ta comprende cu e representantenan di S.O.B. a keda bao di e impresion ey sperando cu esey lo a tuma lugar. Poco dia pasa Bestuurscollege a manda un carta pa ambtenarenbond cu pronto nan lo bay den deliberacionnan oficial pero di antemano Bestuurscollege a pone den su carta puntonan di su conbersacion y kiko Bestuurscollege lo por haci.
Señor Presidente, manera mi a bisa den promer ronde priminti ta haci debe y eynan ta unda segun mi opinion personal, e diputado a haci fout. E a crea cierto impresionnan mey-mey cierto categoria di ambtenaren e y e maestronan di school.
Señor Presidente, nos a tende tambe awe nochi cu e conbersacionnan aki mester a bay cu e bond di ambtenaarnan mes y no cu esunnan di S.O.B. Pero ta asina cu tin maestronan di school cu no ta cay bao di e ambtenarenbond pero si bao di e bondnan di maestronan di school.
Pues tabata husto anto pa S.O.B. delibera riba e asunto aki cu Bestuurscollege. Den e caso aki nan a hacié cu e diputado concerni.
Señor Presidente, e proposicion di Bestuurscollege na ambtenarenbond ta cu Bestuurscollege ta bay sigui paga e voorschot di f.30,-- pa luna pa ambtenaarnan casa y f.24,-- pa luna pa ambtenaarnan soltero, cuminsando for di januari di e aña aki. Aña pasa tambe ambtenaarnan a hayé paga na fin di aña pa cubri henter aña 1968. Si mi no ta kiboka un miembro a puntra cu si e diputado por bisa cu si e revision di salario bin oro, cu si lo tin revision di salario pa cierto categoria di ambtenaar y cu e lo haya menos cu f.30,-- of menos di f.24,-- kiko lo socede e ora ey.

E pregunta ta cu si e mester haya menos e ambtenaar lo tin cu paga bek.
E diputado no por a duna contesta definitivo ariba e contesta ey.
Pesey lo mi aprecia masha hopi si Bestuurscollege en su totalidad por garantisa Raad cu con cu e revision di salario pa tur ambtenaar bin e minimo lo ta f.30,-- pa ambtenaar casa y f.24,-- pa ambtenaar soltero pa asina nan no mester paga ningun cent bek cu e voorschot aki.
No ta nada agradabel pa bo duna un cierto cantidad di ambtenaarnan awor voorschot asina y despues ta bin resulta cu e ambtenaar mester paga un cierto suma bek. Pa evita atrobe mal entendimiento y onrust lo mi kier a suplica no solamente e diputado di Personeelszaken sino henter Bestuurscollege pa un contesta concreto riba esaki promer cu e reunion aki termina awe nochi.
Señor Presidente, ta duel mi pero mi mester reacciona un tiki ariba locual cu mi colega Señor Yarzagaray a papia den su discurso den promer ronde na unda atrobe e kier a acusa e fraccion di Partido Patriotico Arubano di tin cu politica negativa y di ta haci mal uso di e oportunidad pa haci politica di e situacion aki.
Señor Presidente, promer cu e reunion aki termina awe nochi un y tur presente lo realisa cu e hecho cu nos a yama e reunion aki awe nochi no ta pa politica negativo sino constructivo.
Negativismo ta por ehempel e discurso di mi colega Yarzagaray den su otro calidad di ayera. Esey ta negativismo. Negativismo lo tabata si nos lo a laga e asunto aki bay ariba caya y inculca mal entendimiento mey mey di pueblo. Pero nos partida ta trece un asunto asina aki caminda e mester worde treci esta den reunion di Eilandsraad pa nos tratéle debidamente na orden. Pesey ta duel mi mucho ora cu Señor Yarzagaray ta papia hopi ora largo sin bisa nada concreto den su discurso.
Problema cu Bestuurscollege ta confronta cuné na cantidad, manera Señor Yarzagaray a bisa, mi ta comprende y mi ta tende di nan.
Nan ta asina hopi cu nan ta bula afor for di miembronan di Señor Yarzagaray su mes partida. Pero nan mes ta cria e problemanan.
Por ehempel esaki ta un problema unda cu un diputado, mi no kier bisa di mala fé, pero e manera cu e a procede e ta crea un problema pa Bestuurscollege y contra su coleganan di Raad aki den.
E problema aki a worde crea door di nan manera di traha.
Señor Presidente, mi colega Boekhoudt a bisa cu si Bestuurscollege tin medio pa cubri e salarisherziening e ora ey cu mucho gusto e lo aproba un revision di salario. Pa aclaracion di e punto aki Señor Boekhoudt mester comprende cu e revision ariba su mes no ta asunto di Raad. Esaki ta un asunto di Bestuurscollege directo. Pues si Bestuurscollege ta bay revisa salario e no tin aprobacion di Señor Boekhoudt ni di mi. Pero no tin placa y esaki ta toca financiën.
No tin placa, no por paga, no por haci revision di salario.
Pero den Raad aki e mayoria cu ta steun e Bestuurscollege aki a aproba f.600.000,-- pa cumpra auto den un solo aña.
Señor Presidente, no por tin placa di e manera ey. Pa haya e medionan pa por cubri e gastonan aki nos a comprende for di diputado di Finansas cu é como diputado di Finansas a apodera Bestuurscollege y nan a haci deliberacionnan cu e minister di Financiën pa weita cu nan por haya fondo. Lo mi kier a puntré cu despues di su ultimo conbersacion en cuanto e posibilidad ey si e conbersacion a yega na su fin caba of eilandgebied lo mester a entrega un lista of un cuenta.
E diputado a bisa cu en coneccion cu un carta di S.O.B. cu a pesar di e 25 opcenten, a pesar di e rioolbelasting, a pesar di e hisamento di tarief di telefoon, a pesar di e belasting ariba e productonan di petroleo cu ta worde bendi na vliegveld, toch no tin suficiente placa pa paga.

Lo mi kier a agrega riba e lista cu e diputado a menciona, a pesar di e 2.8 miyon florin cu a worde percura pêle door di aumento di e otro belastingnan di Land cu eilandgebied Aruba a haya tambe ainda no tin pa hacié.
Señor Presidente, mi no ta kere cu nan lo yega na djé nunca asina. Gobernando den e sentido ey mi ta duda cu nan lo yega anto na un revision di salario pa e ambtenaarnan. Mi ta spera cu e duda aki ta fout y cu lo sali otro. Mi ta spera cu toch nan lo yega na djé. Pero ta mi opinion personal cu ta dudoso cu nan lo yega na djé. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, awe nochi parse cu esunnan di otro lado a bin mas tanto pa ataca Señor Betico Croes,
Un homber grandi manera Kennedy a yega di bisa cu ora cu nan ta ataka bo hopi ta miedo di bo nan tin. Mi kier a sigura nan cu na momento cu nos haya un manera cu nos por yuda nos lo yuda tur y asina tur lo keda contento. Ambtenaarnan grandi y chikito y maestronan di school y tur otro cu lo bin na remarca pa esaki lo keda contento.
Señor Presidente, manera mi compañero Maduro a bisa, si e harinja y sucu a subi pa e grandinan e a subi pa e chikitonan tambe, mescos cu e batata y harinja tambe lo a subi pa nan. Señor Presidente, un cos si mi tin di bisa awe nochi. Parse cu ami y otronan tambe mester ta hopi limita den discursonan. Den promer ronde caba mi a ripara cu mi a purba di splica algun punto door di trece nan padilanti y aparentemente nos a haya un desacuerdo cu otro. Pero mi ta ripara cu tin otronan ta bin cu cosnan y Señor Presidente, no ta bisa nan nada, manera un rato pasa tocante e asunto di ayera. Mi ta kere cu si mester midi anto mester midi pa tur cu e mesun staf.
Señor Presidente, mi ta spera cu den futuro, ora cu nos tin nos reunionnan di Eilandsraad y ora cu nos tin algo di trece padilanti cu nos ta kere ta husto cu e responsabilidad cu pueblo kendenan a pone nos aki den, nos mester tin derecho di biséle. Pesey mi tin di bisa, Señor Presidente, cu locual a pasa den promer ronde mi no a gusta y casi sigur muy pronto lo mi bin bek riba esaki. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER A.M.ARENDS: Señor Presidente, mi ta sigur cu e trahadornan di gobierno kier sabi kiko lo sali for di e diferente proposicionnan cu a worde haci door di un tal experto. Un cos sí mi por garantisa nan ta cu nan mester ta orguyoso cu nan por conta awe na Aruba cu un Bestuurscollege husto y cu tin e situacion di e trahadornan chikito na curazon. Un Bestuurscollege cu no por trece proposicionnan caminda e trahadornan di gobierno grandi so ta haya aumentonan fabuloso y e trahadornan chikito no ta haya nada, y hasta nan ta bay atras den nan perspectiva di promocion. Mi no ta kere cu un representante digno di pueblo por accepta pa un crimen social asina por worde haci den pleno siglo 20.
Si esaki pasa mi ta convensi cu e trahadornan chikito lo considera esaki a-social y tambe iresponsabel. Si proposicionnan cu ta perhudica e trahadornan chikito worde accepta anto ami tambe lo keda masha desapunta.
Señor Presidente, mi sabi cu, cu e salarisherziening cual ya ta den vigor pa empleadonan di Land e ambtenaarnan chikito no solamente no ta contento sino tambe nan ta completamente desapunta. Awe den Amigoe bo ta haya e telegram cu ambtenarenbond a manda pa Bestuurscollege.
Un cos cu ta straño ta cu hunto cu e telegram cu a bay pa Bestuurscollege. aki na Aruba a bay un tambe pa Landsregering, tambe di ambtenarenbond. Esun di Landsregering segun e fecha y ora di Landsradiodienst a bay 2.04 or. Esun cu a bay pa Bestuurscollege a bay 2.19 or. Kier meen anto un cuarto di ora despues. Pesey ta straña mi masha cu esun cu a bay promer no a worde publica den corant pero sí esun cu a bay despues. Aki nos ta weita cu tin un poco politica tras di tur e cosnan aki. Realmente e proposicionnan manera cu nan ta no por haya mi aprobacion nunca.

Si e proposicionnan bay door anto e pueblo chikito lo keda sufri pa resto di su bida. Pesey awe mi ta bolbe ripiti cu e homber chikito mester ta contento y orguyoso cu nan tin un Bestuurscollege cu ta lanta para y defende nan interes. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, den promer ronde mi a splica - aunke ta tristo cu tin algun hende aki den cu no ta comprende loke mi ta papia, pasobra podiser nan capacidad ta limita - e trabao, mi a splica tocante expertonan, cu nos mester pa compila esaki.
Mi a splica e responsabilidad di un Bestuurscollege. Mi a bisa tambe kende ta encarga den e Bestuurscollege aki cu departamento di Onderwijs. Señor Betico Croes a splica detayadamento den su discursonan tur problema como un representante, cu sabi su responsabilidad.
Señor Betico Croes awe nochi probablemente lo mester ta e victima di e desesperadonan politico, pero Señor Betico Croes ta haciendo un trabao constructivo. E ta haciendo un trabao segun su consenshi. Mi ta kere den e trabao como diputado di Señor Croes. E ta e homber mas capas cu tin den e agrupacion aki. E tambe ta onderwijzer. E tambe sabi e problema di e onderwijzernan. E ta completamente conciente. Pero e aspecto aki ta cu nos a bin aki pa papia riba S.O.B., nos no a bin pa papia riba e onderwijzer specificamente. Nos a bin pa papia riba un salarisherziening. Pero e cos aki a draai rond di S.O.B. Tur hende tin e responsabilidad pa mira pa e hubentud di Aruba haya educacion.
Mi ta admira e trabao di e onderwijzernan aki. Mi ta completamente conciente di nan responsabilidad. Mi ta na altura tambe di e tarea dificil cu e hendenan aki tin. Nan ta esunnan cu ta prepara nos hobennan pa mayan. Y esey ta un responsabilidad grandi. Nos hubentud di mayan ta depende completamente di e educadornan aki na kende nos ta altamente agradecido pa locual nan a cumpli cuné den e comunidad Arubiano.
Nos no tin intencion ningun momento pa bin cu politica ni cu S.O.B. ni cu ambtenarenbond ni cu ningun instancia den e comunidad aki.
E tarea cu nos tin aki nan ta cu cada institucion y cada organisacion mester haya e derecho, e derecho democratico, e derecho social cu e tin deber ariba dje, di biba como un ciudadano di Aruba. Nos a tende hopi dramatisacion. Ami no ta dramatisa nada. Mi no ta un artista. Mi no ta un Neron pa kima Roma pero mi por bisa si cu S.O.B. a reclama pa un salarisherziening y e derecho ey di ambtenaarnan ta poni pa ley den Materieel Ambtenarenrecht. Nan a haci un suplica ariba mi persona den mi calidad di miembro di Staten di Antiyas y fraktie-leider di Arubaanse Volks Partij pa trata e cambio di verlofregeling. Nan a suplica aki nan te hasta nan a menasa. Aki nan tambe e maestronan di school aki no a haya cu e derecho democratico a worde tende. E verlofregeling a pasa y tur loke mi a tende for di e mesun agrupacion aki cu ta papia tanto pa e onderwijzernan, den Staten nan a bisa cu e macambanan aki no tin nada di bisa. Di unda nan ta bin pa bisa nos kiko nos mester haci?
Esakinan ta argumentonan politico. Mi kier pa e bondnan comprende mi bon cu esaki, como experiencia cu mi tin cu revision, pasobra mi tambe a traha den revisionnan di diferente bondnan, nos no tin nada di haber cu e politica di Arubaanse Volks Partij ni di Partido Patriotico Arubano.
Nos kier nos derecho. En cuanto e griep mi kier a bisa cu den nos burgerlijkrecht no ta existi un stakingsrecht. Pesey nos a pidi den Staten pa ambtenaarnan haya cierto derechonan y cu nan por reclama.
Nos ta comprende esakinan.
En cuanto loke a worde treci padilanti di Corsow lo mi kier a bisa cu e mesun partidario cu ta grita aki den awe nochi cu autoridad di nan mes compatriotanan aya riba awe cu tur cos ta den un puinhoop, a bisa, take it or leave it, si bo no ta gusta bay for di Antiyas.
Esey tabata e puesto di Bestuurscollege en coneccion cu e onderwijzers na Corsow. Aki na Aruba nos no a haci esey.

Nos no a comete un crimen cu e onderwijzernan. Señor Betico Croes no a hacié. E mes ta onderwijzer y e lo no comete un crimen cu su mes. Papiando di salaris di e homber chikito. Awe nos ta aki na Aruba tratando un salarisherziening y papiando di sociaal beleid. Ayera na Corsow nos por a tende di f.0,23 pa ora cu un obrero ta gana.
Señor Osbaldo Croes a reacciona ariba mi dramatisacion ayera den Staten. Ta e berdád sunu mi a bisa den Staten ayera. Señor Osbaldo Croes mes a horca su curpa ayera door di a pasa un mocion di desconfiansa contra djé sin un capacidad di representante.
E a manda su hefenan cas.............

DE VOORZITTER: Mijnheer Yarzagaray, beperkt U tot het onderwerp.

DE HEER C.YARZAGARAY: Het spijt mij, Mijnheer de Voorzitter, maar er werd hier gesproken over mijn positie in de Staten.
Negativismo ta pretencia di e hendenan cu no ta comprende y ta draai rond di e cosnan.
Señor Chance a bisa cu e eisennan di e onderwijzernan ta "onredelijk". aki den e ta bisa otro cos. Ta costumber di Señor Chance di draai e cosnan rond. Onderwijzer a worde trata tambe ayera aya riba unda cu Señor Betico Croes no tabata presente pa defende su mes. Esakinan ta hechonan cobarde. Pero kiko Señor Leo Chance ta nifica den un comunidad Arubano como representante di e pueblo Arubano? Laga nos yama Señor Chance ayó, no maha cuné ni respondé. Tur hende conose su politica.
Señor Dolfi Oduber tambe a bula riba mi tocante politica negativo.
E a bisa cu Arubaanse Volks Partij no tabatin oposicion na aña 1963.
Mi tin duele di bisa esaki pa Señor Oduber no mester bin riba pantaya politica awe nochi den e salarisherziening aki pero mester mencioné pasobra e tin relacion cu salarisherziening.
Na su man drechi ta sinta ex-diputado di Onderwijs cu tabata miembro di Arubaanse Volks Partij e tempo ey. Nan a pikié pasobra e ta A.V.P. E ta un homber bon. Nan a usé y nan a faya cuné pasobra ta faya mes e a faya. E salto mortal y tironan na laira bashi cu Señor Dolfi Oduber a bisa cu e a perde stem awe nochi ora cu e ta papia.
E susto cu Señor Oduber tin ta cu Roma a kima y nan no tin nada mas di bisa den Gobierno Central pasobra nan a mandé cas. Tur e bondnan na Antiyas y tambe ambtenarenbond a protesta riba Gobierno Central. Pero awor nan no ta conta mas. Pero nos como partida di A.V.P. tin confiansa den e pueblo Arubano y nos mester sigui nos politica constructivo pa Aruba no bira un puinhoop manera Corsow. Pesey mi ta pidi Dios pa nos tur ser responsabel den esaki pa nada di e cosnan pasa na Aruba door di politica negativa y di promesa. Nos no ta haci promesa pero nos ta cumpli cu locual nos bisa.
Ariba e salarisherziening mes mi ta kere cu mi colega Señor Betico Croes, mi compañero den e lucha aki lo tuma e responsabilidad. Nos lo ta hunto cunéle y nos lo busca e mihor solucion pa complase tur ambtenaarnan pa locual nan meritonan ta, pa locual nan derechonan ta, y di acuerdo cu e costo di bida y e aspecto social den e comunidad.
Señor Betico Croes tin riba su persona un responsabilidad grandi y mi ta spera cu poder di Dios cu e lo soluciona esaki y cu tur hende aki na Aruba lo weita pakiko nos ta bringa. Pa haci e trabao aki ta tuma tempo. E estado financiera di Aruba ta hunga un gran papel aki den. Y awor ey diputado Laclé a bisa algo di Landsregering. Pa nos atrobe esaki ta un problema. Esakinan ta e problemanan cu mi a menciona. Cada biaha nan ta sera e kraanchi y despues nan ta habrié y awor nan a kima y awor nos sabi con Landsregering ta. Placa Aruba no tin. Aruba ta produci placa sí pero e placa no ta keda na Aruba. f.25,-- - pa 26 miyon florin ta sali for di Aruba tur aña. Mi no ta kere cu mi por garantisa cu Aruba ta bancaroto pero mi ta duda cu Antiyas ainda no ta bancaroto.

Y weitando e problemanan cu ta surgi tur dia den Antiyas door di mal gobernacion, door di iresponsabilidad, door di haci politica di promesanan imposible, laga nos no priminti nada awe. Tur loke Señor Betico Croes den su capacidad como diputado a bisa lo nos duné tur e apoyo y mi ta kere cu ora e caba cu su tarea mi ta kere cu tur mi compañeronan cu ta sinta awe den oposicion lo consolida y vota péle. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER L.A.I.CHANCE: Mijnheer de Voorzitter, ik zal heel kort zijn en het Bestuurscollege danken voor de verschillende antwoorden die zij gegeven heeft op mijn vragen. Ik wil echter iets rechtzetten, Mijnheer de Voorzitter. De geachte gedeputeerde van Financiën heeft een antwoord gegeven op een vraag die eigenlijk niet werd gesteld.
Dat was zijn laatste antwoord. Aan wie dit antwoord werd gericht weet ik niet.
Mijnheer de Voorzitter, het is niet mijn bedoeling om hetgeen gisteren in de Staten gezegd is hier weer te herhalen, want dit is de Eilandsraad van Aruba en hetgeen hier gesproken wordt moet beperkt worden tot het onderwerp waarvoor deze vergadering bijeen is geroepen.
Daarom wil ik niet in detailles treden over wat gisteren in de Staten gezegd werd. Wat ik in de Staten heb gezegd kan iedereen uit de notulen halen. Toevallig heb ik vanavond in de Amigoe di Aruba gelezen wat ik gisteren gezegd had in verband met de salarisherziening van de onderwijzers en andere ambtenaren van het eilandgebied Aruba.
Ik wil eenieder uitnodigen de Amigoe di Aruba te lezen indien dat nog niet is gebeurd en dan kan hij duidelijk weten, wat ik daar gezegd heb. Dus ik ga in de Eilandsraad niet spreken over hetgeen ik in de Staten heb gezegd.
Mijnheer de Voorzitter, ik wil alleen maar een beroep doen op het Bestuurscollege dat het Bestuurscollege zo spoedig mogelijk de zaak van de salarisherziening van alle ambtenaren met de commissie van georganiseerd overleg opneemt. Daarvoor is deze vergadering bijeengeroepen. Mijnheer de Voorzitter, U weet en het Bestuurscollege weet dat er zekere ontevredenheden zijn in het hele ambtenarenkorps. Iedere dag kunnen wij in de kranten lezen dat de onderwijzers bepaalde akties hebben genomen en dat er zovele verschillende vergaderingen bijeen zijn geroepen. Mijnheer de Voorzitter, er moet een oplossing gevonden worden voor dit probleem. En ik denk, dat wanneer het Bestuurscollege het werkelijk goed meent en dit probleem uit de weg wil ruimen en zij het met mij eens zal zijn, dat er zo spoedig mogelijk moet worden overgegaan tot georganiseerd overleg. Geen van ons kan tevreden zijn als de onderwijzers prikkel-akties uitvoeren.
Geen van ons kan blij zijn als de onderwijzers, alle onderwijzers zich ziek melden. Geen van ons kan blij zijn als straks andere ambtenaren ook met akties willen beginnen. Laten wij hopen dat men niet over zal gaan tot andere akties maar dat er een redelijke oplossing gevonden kan worden voor alle partijen om dit probleem uit de wereld te helpen, En ik wens het Bestuurscollege en de commissie van overleg sukses toe om dit probleem uit de wereld te helpen en zodoende tevredenheid te brengen onder het gehele ambtenarenkorps van het eilandgebied Aruba, Ik dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, mi no ta di mes opinion cu Señor Osbaldo Croes, mi no ta bisa colega pasobra den bista di pueblo e no por ta colega di un Arubiano pa su hechonan y prestacionnan den Staten. Ningun momento den mi discurso den promer ronde mi a papia di vota pa ningun sorto di revision di salario.
Mi a bisa cu si Bestuurscollege haya ta bon di revisa salario di ambtenaarnan esaki lo carga mi aprobacion.

Relaciona cu e revision di salario mi kier accentua cu si ta bay over na un revision asina pa tene na cuenta cu ta deseabel pa revisa tambe e funcion cu cada ambtenaar ta ocupa y pa no paga un ambtenaar mescos cu Corsow pasobra asina e revision di Corsow ta stipula. Ami ta haya cu mester paga un ambtenaar segun e ta presta. Mi ta di acuerdo cu Señor Maduro pa laga un bureau specialisa den tal trabao haci un revision di e funccionnan. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi kier a gradici e diputado concerni pa su contesta en cuanto e parte financiero aunke mi no por a haya un parti di djé ainda pasobra esey ta inoportuno. Nos tur sabi cu e problemanan aki ta draai rond di placa.
Pa Señores Finck y Osbaldo Croes mi a bisa nan caba cu si berdaderamente nan kier haci algo positivo den Staten nan tin tur e chens.
Pa interes, no solamente pa Corsow sino tambe pa Aruba reparticion di placanan di belasting ta necesario.
Gobierno Central tin placa di mas y esey nan sabi masha bon.
Na aña 1967 tabata tin un begroting riba cual a bin mas cu 2 miyon florin adicional pa caba cu poco edificionan pasobra e placa no a yega. Nan a gasta asina hopi placa cu nan tabatin mester di 2 miyon florin mas pa caba cu cierto edificionan. Y tur tabata na Corsow. Mi ta spera cu nan lo no a kima nan.
Señor Presidente, Señor Finck tambe a acusa mi cu awor si mi ta papia over di manera. Mi ta spera cu Señor Finck lo papia otro awor cu e ta na otro banda. Y mi ta spera cu e lo comprende mescos cu nos a comprende na aña 1966 cu no tabatin placa.
Por lo demas lo mi kier a referi mi colega Oduber na e remarcanan di diputado Gilberto Croes.
Señor Presidente, mi no por termina sin bisa algun palabra tocante e actuacion di e speldoprikaktico di e onderwijzernan. Segun mi tabatin un zit-aktie di un ora. Mi ta comprende pasobra henter dia nan ta papia y nan tin cu sinta un poco. Pero despues tabatin un S.O.B.-griep.
Mi kier a bisa solamente loke nos a tende for di e muchanan.
"papa, mayan no tin school pasobra meneer di cu mayan e ta malo.
Papa dicon meneer sabi cu mayan e ta malo?" Mi ta laga e contesta pa e otronan. Esaki ta reaccionnan di nos accionnan.
E reaccion di e mayornan lo ta cu e maestro no ta crea ningun goodwill cerca e mayornan. Mi kier bisa esaki solamente pa nan sabi con pueblo ta sinti, pasobra podiser nan no sabi.
Nos tur ta reconose cu si nos tabatin placa nos lo ehecuta e cos aki. Nos ta trece e areglo ey y esey ta loke Bestuurscollege ta haciendo actualmente. Nan ta bisa cu nos a haya na aña 1967 un cantidad di placa. Esey no ta berdad, Señor Presidente. Nos a haya cantidad di debe tambe cu mester worde paga. Kisas Gobierno Central of Gobierno Hulandes lo cancela e debenan ey? Aña pa aña e debenan ta aumenta, manera diputado Betico Croes a menciona y mi por bisa tambe cu na aña 1967 nos a haya nos dilanti un sorpresa. Na december Gobierno Central a bisa cu nos mes mester paga 2 miyon y pico florin den dos dia. Di otro banda Gobierno Central no ta aplica e mescos aki cu e territorio Insular di Corsow.
Na aña 1967 mi a informa y mi a haya sabi cu gobierno di Corsow tabata debe Gobierno Central como 4 miyon florin pa servicionan di Lands-laboratorium, di rustoord y di algun otro servicio mas.
Pakiko Gobierno Central no ta primi e isla ey pa paga manera Aruba.
Señor Presidente, e clase di cosnan manera esaki nos ta haya nos aden y financieramente nan ta corta nos nek.
Señores ken ta cobra pa boso? Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER B.R.WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta masha contento cu e contestanan cu mi a tende pero lastimamente mi no por bisa cu mi ta contento cu e contesta cu ami a haya pasobra loke mi a puntra ta lo siguiente. Si en caso e f.30,-- cu lo worde paga te cu fin di juni ora e salarisherziening bin y e placa ey no ta exactamente loke bo mester a haya, kiko ta socede? Nan mester paga bek loke nan a haya dimas durante 18 luna of mas?
Señor Chance a puntra cual ta e medida cu Bestuurscollege lo tuma si e onderwijzernan keda cas un dia sin trece declaracion di dokter.
E diputado a contesta cu Bestuurscollege lo exigi pa cada dia cu nan keda cas e declaracion di dokter. Esey ta normal. Pero kiko ta e medida cu Bestuurscollege lo tuma si en caso nan no cumpli cu esey?
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi lo bay over di biaha na e preguntanan haci den segundo ronde.
Señor Oduber a puntra cu a base di kiko e f.400.000,-- a worde poni ariba presupuesto di e aña aki.
E f.400.000,-- a worde poni riba presupuesto ariba un revision di sueldonan cu nos ta tratando awe nochi.
Cierto momento e a puntra si esaki tabata basa ariba un calculacion di e revision di salarionan nobo. Imposiblemente Bestuurscollege, despues di a ricibi e concepto na juli, y despues oficialmente na augustus, por a tene cuenta y por a yega na un calculacion di e gastonan ey pa pone ariba presupuesto. Asina ta nos por yama e f.400.000,-- ey un globale raming.
Tambe Señor Oduber a puntra si acaso Bestuurscollege no a yega na un acuerdo completo pakiko anto Bestuurscollege no a manda e acuerdo basico na Georganiseerd Overleg. Exactamente loke mi kier a splica ta cu mientras tanto cu nos no tabata cla completamente, Bestuurscollege no por manda ningun di dos Georganiseerd Overleg y a la bes esaki ta refleha exactamente nos politica cu nos kier sabi sigur promer cu na e momento cu e bay Georganiseerd Overleg, despues nos por ehecuté.
Nos no kier hacié manera e Bestuurscollege pasa cu ora cu nan a caba di mandé Georganiseerd Overleg nan no por a ehecuté pa motibonan financiero.
Na adres di Bestuurscollege a worde puntra ki dia e fecha concreto ta pa presenta e revision di sueldonan di ambtenaren y onderwijzers na Georganiseerd Overleg. Mi mester keda debe e contesta ey pasobra Bestuurscollege no por duna un fecha concreto ainda como manera nos a tende, Bestuurscollege no ta cla ainda pa mandé Georganiseerd Overleg y pa ehecutéle despues.
Met de heer Finck moet ik van mening verschillen, Mijnheer de Voorzitter, dat een eventuele salarisherziening helemaal niet moet afhangen van de financiële konsekwenties. Mijnheer de Voorzitter, ik geloof dat een salarisherziening inderdaad rekening moet houden met financiële konsekwenties. Men moet rekening houden met de economische en financiële toestand van een land om bepaalde maatregelen te nemen, die financiële consekwenties met zich kan meebrengen.
Het getuigt niet van een gezond financieel beleid wanneer men zijn eilandgebied naar een afgrond leidt.
Wel ben ik het met de heer Finck eens dat er maatregelen genomen moeten worden om de onrust uit de wereld te helpen want het is niet in het belang van Aruba, het is niet in het belang van het onderwijs. Maar, Mijnheer de Voorzitter, deze onrust is niet alleen maar ontstaan door een bepaalde maatregel van ons Bestuurscollege.
Waarschijnlijk hebben deze heren het nog niet gehoord en waarschijnlijk hebben de bonden het nog niet gepubliceerd maar zij hebben wel beloofd te publiceren dat zij op de eerste plaats niet alleen maar tegen

de vakantieregeling zijn maar op de tweede plaats tegen de wijze waarop de vakantieregeling tot stand is gekomen. Bovendien heeft men in de krant kunnen lezen een toezegging van de minister dat er een nieuwe pensioenregeling tot stand zal komen. Men weet niet wat men te wachten staat wat dat betreft. Men beweert dat dit uitblijven van het indienen van bepaalde voorstellen aan het Georganiseerd Overleg de druppel was die de emmer over liet lopen. Van deze plaats uit wil ik dan een beroep doen op eenieder die het algemeen belang van Aruba op de eerste plaats telt om mij te helpen tot een oplossing te komen.
Ik moet, even als de andere leden, bepaalde gedragen en akties van bepaalde onderwijzers afkeuren. Maar, Mijnheer de Voorzitter, gezien de laatste publikatie dat men besloten heeft om de examens niet te boycotten heb ik weer hoop gekregen en ik ben er wel van overtuigd dat deze mensen in de toekomst de jeugd de dupe niet zullen laten worden.
Het Bestuurscollege zal haar uiterste best doen om zo gauw mogelijk te proberen aan de dekkingsmiddelen te komen om zo gauw mogelijk bepaalde salarisvoorstellen bij het Georganiseerd Overleg aan te bieden.
Dat er bepaalde verwachtingen zijn gewekt geef ik toe, want bij het uitkeren van voorschot en in de begroting staat dat er een salarisherziening moet komen. Geen enkel ogenblik heeft het Bestuurscollege beweerd dat er geen salarisherziening komt.
Hiermee heb ik ook bepaalde vragen van de heer Dennert beantwoord.
Niemand heeft hier een bepaalde salarisherziening ontkent en niemand heeft beweerd dat wij er niet aan zullen werken. Het Bestuurscollege zal er met de grootste spoed aan werken. Op een gegeven ogenblik heeft de heer Dennert beweerd dat er een overeenkomst zou zijn geweest tussen de gedeputeerde en de S.O.B. Ik kon geen overeenstemming bereiken met de bonden met als gevolg dat ik het Bestuurscollege zou binden.
Dat wist S.O.B. ook heel goed en ik heb dat steeds in aanwezigheid van adviseurs van het eilandgebied telken male gesteld en uitdrukkelijk naar voren gebracht.
Wel moet ik eerlijkheidshalve naar voren brengen dat voor wat betreft de onderwijzers en de hoogste categorieën ambtenaren er geen discripantie moet bestaan tussen hun salarissen want dit zou een concurrentiepositie in de hand werken en wij hebben al een tekort aan gekwalificeerde krachten.
Ten aanzien van de laagste ambtenaren moet ik ook wel naar voren brengen dat het Bestuurscollege nog geen overeenstemming heeft bereikt want vandaag hebben wij van de heren van de oppositie veel kritiek gehoord maar ik geloof dat de kritiek tegen hunzelf gericht is.
Dit getuigt van hun sociaal economisch beleid, ook op landsniveau, dat deze heren bepaalde kleine ambtenaren geen verhogingen in het vooruitzicht hebben gesteld. De laagste ambtenaren gaan op dit ogenblik wel f.30,-- vooruit maar in de toekomst zullen zij bevroren worden en zullen zij niet vooruitgaan en zullen zij niet zoveel promotiekansen hebben zoals zij nu hebben. Dit zal ik straks ook demonstreren in het Papiaments wanneer ik de vragen van de heer Bruno Werleman en de heer Osbaldo Croes moet beantwoorden.
Señor Alders a bolbe trece e mesun ideanan padilanti cu e a trece dilanti den promer ronde cu mi persona a reconose cu mi a haci fout.
Señor Presidente, mi a bisa cu unda hende ta traha hende ta haci fout.
Ningun momento mi a bisa cu mi a haci fout. Despues cu mi a duna un splicacion con e procedimiento tabata, mi a laga pa cada un di e hendenan presente huzga si mi a haci fout si of no.
Mi ta kere cu despues di e relato cu mi a duna Señor Alders no a comprende tampoco mucho bon sino e lo no a haci e remarca ey.
Señor Alders tambe a bisa cu mi por a priminti S.O.B. cu lo mi defende nan proposicionnan den Bestuurscollege.

Señor Presidente, mi mester cay den repiticion. Cierto momento cu a peticion di Señor Broer pa manda e proposicion pa bond despues cu bondnan a manda nan deseonan aden, Bestuurscollege den su totalidad a reuni y berdaderamente ami como miembro di e comision cu a studia e salarionan y cierto deseonan di e maestronan tambe tabata convensi di nan y mi a trecé padilanti.
Cu Señor Frans Lodewijk Maduro mi mester diferenciá di opinion.
E a tene un discurso basta largo y mi ta kere cu cada persona lo huzga segun su mes. Pero ariba e punto cu e a trece padilanti cu mester nivelacion di sueldo mi tin di bisa cu esey lo kier meen cu esunnan mas chikito lo mester worde aumenta y esunnan mas halto mester worde rebaha of reduci. Mi ta kere cu e ideologia ey lo ta ideal pero mi no ta kere cu e ta realistico. Cierto momento personanan cu cualificacion halto lo ta dificil pa Aruba por atrae nan, ya cu nos no tin suficiente yiunan di tera ainda pa por dirigi nos lugar ariba tereno administrativo sin yudansa di uitgezonden krachten, por ehempel di hendenan for di Hulanda.
Señor Maduro a puntra tambe, y a la bes mi ta bay contesta otro miembronan kendenan a puntra si Señor Broer tabata solamente un experto riba tereno di salarionan di maestronan di school of di ambtenaar tambe.
Na promer lugar Señor Broer tabata un experto riba salarionan di maestronan di school. Tabatin un experto especial, Señor Vanderhout, cu a bin pa duna conseho riba salarionan di ambtenaarnan.
Señor Presidente, awor mi ta sinti mi obliga di ripiti un rato locual mi a bisa dilanti di television y a la bes pa contesta e preguntanan di Señor Dominico Tromp.
Bestuurscollege den su totalidad no tabata na altura cu lo mi a bay dirigi e discurso ey na television. E mayor parti di Bestuurscollege tabata na altura cu lo mi a bay dirigi e discurso ey dilanti television.
Locual mi a trece padilanti tambe cu e S.O.B. ta cu na momento cu mi a entrega nan e carta di Bestuurscollege mi a bisa nan, y S.O.B. a admiti cu mi y esey ta loke mi a bisa dilanti television, cu nos por yega instantaneamento na un solucion pa e problema financiero.
Pero no ta deseo di S.O.B. y no ta deseo di e Bestuurscollege aki, por ehempel, reduci hende di Dienst Openbare Werken, e Bestuurscollege aki no por ta di acuerdo y S.O.B. tampoco por ta di acuerdo. A la bes mi a splica tambe cu si elimina Werkverschaffing S.O.B. no ta di acuerdo y Bestuurscolleg tampoco ta di acuerdo.
Señor Dominico Tromp por kere cu door di esaki mi kier a instiga mayornan contra maestronan? Ami lo ta e ultimo pa hinca den mi cabes pa bay instiga e mayornan contra e maestronan siendo cu mi mes ta un maestro.
Despues cu mi a menciona rapport van As. Señor Tromp mester a bin cu un relato grandi con é den 22 luna a trece cierto cambionan y cu esey e a descualifica su antesesor ex-diputado di Enseñansa Señor Oduber como cu ora e a yega den Bestuurscollege e ta duna e impresion cu e a haya e situacion masha malo y den 22 luna di tempo so e por a yega di logra un senjal. Ta nifica anto cu su antesesor no a haci mucho cos ariba e tereno aki.
Señor Tromp ta pidi Bestuurscollege pa acerca Land pa paga e gastonan di lager onderwijs pa alivia e peso financiero riba nos presupuesto.
Mi kier a pone Señor Tromp na altura cu ya Bestuurscollege den su totalidad a acerca ministerraad den su totalidad y den e dianan aki ta bay un carta largo detaya di e situacion financiera di nos territorio insular.
Lo mi kier recomenda Señor Domi Tromp pa bati riba porta di lider di su mes partida, Minister di Finansas, y tira un bon boca di palabra pa nos por haya ayudo pa nos por cubri e gastonan aki.
Señor Presidente, mi kier a splica Señores Osbaldo Croes y Bruno Werleman con e situacion ta na Land. Como cu Bestuurscollege no a presenta ainda un proposicion na Georganiseerd Overleg mi kier a mustra e señornan aki con e situacion ta na Land, con nan ta paga nan ambtenaarnan den e categoria mas abao.

Nos tin por ehempel un schrijver B. Antes un schrijver B tabata cuminsa cu f.275,-- pa luna. Awor nan gobierno ta laga un schrijver B cuminsa cu f.240,-- pa luna. Di antemano a worde bisa cu e f.30,-- di voorschot ta worde duna y cu cada ambtenaar lo bay por lo menos f.30,-- pa luna padilanti. Pero, Señor Presidente, e ambtenaarnan cu ta sintá, cu tin un sueldo mas halto y cu a worde revalua den un sueldo mas abao ta haya no solamente e f.30,-- di bonus sino nan ta haya tambe pa e diferencia un persoonlijke toelage. E f.30,-- di bonus ey despues di cada periodieke verhoging ta worde kita pa mitad di e periodieke verhoging. Despues cu e bonus ey a worde paga bek den futuro tambe e ambtenaar chikito ey lo mester bay paga su persoonlijke toelage.
Ta nificá cu na e momento aki e ambtenaar lo bay f.30,-- padilanti perp durante un temporada basta largo den futuro e mester paga su bonus y su persoonlijke toelage. Si Señor Bruno Werleman y Señor Osbalde Croes no a comprende ainda, lo mi kier a duna algun ehempel di con e revaluacion di sueldo na Land a tuma lugar pa e ambtenaarnan chikito. Por ehempel un klerk cu tabata cuminsa cu f.397,-- pa luna den futuro lo cuminsa cu f.340,-- pa luna. Ta nifica anto cu e klerk cu ta sinta, actualmente su sueldo lo ta f.340,-- pa luna plus un persoonlijke toelage di f.57,-- pa luna. A la bes e ta haya un bonus di f.30,--. Despues di cada dos aña cu e haya un periodieke verhoging mitad di e periodieke verhoging ta worde kita pa paga e bonus bek. Despues di 4 aña e bonus di f.30,-- lo a worde paga y e ambtenaar ey despues di cada bevordering cu e a haya mester cuminsa paga su persoonlijke toelage bek. Esey ta locual nos partidanan di gobierno a duna nos di pensa cu pakiko e ambtenaar chikito aki mester worde bevroren y e ambtenaar halto ta bay hopi padilanti, pero si nos kier pa e homber chikito no worde perhudica. Mi ta spera cu door di e dos splicacionnan ey Señor Osbaldo Croes y Señor Bruno Werleman a comprende loke nan mes a haci na Land.

DE HEER O.CROES: Punto di orde, Señor Presidente. Tur esey ta masha bunita, Señor Presidente, pero laga mi splica mi pregunta.
Nos a comprende awor ey cu e diputado no kier a duna un contesta categorico cu si e revision di salario pasa mas oro lo por tin ambtenaar cu lo haya un aumento menos di locual a worde duna den e voorschot, y cu esey lo worde teni atras di nan salario mas oro directamente.

DE HEER G.F.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta kere cu Señor Osbaldo Croes kier meen e bon pero e no ta spliké suficientemente bon. Pero mi kier avisé claramente cu no ta nos intencion pa cobra ningun voorschot bek.
Mi ta spera cu Señor Osbaldo Croes ta comprende con e ambtenaar chikito lo mester paga nan voorschot bek na Land.
Cierto momento Señor Osbaldo Croes a bisa cu Gobierno Central a hisa belasting. No ta promer biaha y lo no ta ultimo. Gobierno Central a hisa hopi belasting. E ultimo belasting cu e a hisa a trece f.2.800.000,-- den caha di nos territorio insular di Aruba. Pa Señor Osbaldo Croes sabi mi kier a spliké cu solamente e aumento di e rente di e aflossing cu mester tuma lugar ariba e meerjarenplan-projekten ta aumenta na 2.8 miyon florin. Awor lo mi kier sigui duna Señor Osbaldo Croes un splicacion con entradanan di Aruba a baha den e ultimo añanan.
Pa algemene dekkingsmiddelen nos ta mira por ehempel di aña 1964 pa 1967 e tabata f.23.400.000,-- y e a baha te na f.23.100.000,--. Solamente na inkomstenbelasting di e obreronan cu tabata traha na Lago na 1961 Bestuurscollege tabata haya f.4.300.000,-- y na 1967 Bestuurscollege a haya f.2.000.000,--. Ta nifica ariba e punto aki so e entrada di e territorio insular a baha cu 50%. Despues nos ta bay mira cu fuera di e interes y fuera di e aflossing ariba e proyectonan di plan di mas aña, enseñansa solamente a subi desde 1962 pa awor aki cu 57%.

Sociale Zorg a subi desde 1962 pa awor aki cu 73%. Esaki ta pa splica cu berdaderamente e medida cu Land a tuma di hisa belasting a trece 2.8 miyon pero esey solamente a worde gasta door di e interes y e aflossing. Fuera di esey mi a mustra con e ingresonan, e entradanan, a worde reduci y con e gastonan a worde aumenta. Mi ta kere cu Señor Osbaldo Croes ta convensi awor cu e situacion financiero di nos isla ta causa preocupacion.
Mi ta gradici tur e personanan cu a duna un palabra di speransa awe nochi pa nos por yega na e solucion di e problema aki.
Señor Chance a pidi pa lesa Amigoe di Aruba. Ami tambe ta lesa Amigoe di Aruba. Un cos mi kier a bisa sí ta cu e tono ariba cual un palabra ta worde bisa por ta hopi otro cu ora e ta scirbi. Segun mi tin entendi e tono cu cierto critica a worde lansa door di Señor Chance na mi persona ayera, tabata un tono cu ta refleha arogancia. Pero, Señor Presidente, e a termina su discurso haciendo apelacion na tur hende. For di e lugar aki ami tambe kier haci un apelacion na tur hende pa nos conhuntamente tin interes di pueblo di Aruba pa nos yega na un solucion di esaki.
Mi ta gradici tambe e maestronan cu ultimamente a dicidi pa no boycotea e examennan y mi ta spera cu nan lo duna nan cooperacion door di no tuma accionnan por lo pronto pa duna nos tur tempo pa nos por refleha nos ariba e problema aki pa bin cu un solucion mas pronto cu ta posibel. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: De gedeputeerde van Financiën wenst niet meer het woord. Wij zijn hiermede gekomen aan het einde van de tweede ronde van de algemene beschouwingen. Niets meer aan de orde zijnde dank ik U allemaal voor Uw opkomst en sluit deze vergadering.

De Voorzitter sluit de vergadering om 1.30 uur.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,